

festival **détours de babel**

8^e édition • Grenoble / Métropole / Isère

16 mars au 7 avril 2018

musiques du monde, jazz, musiques nouvelles



“Retour aux sources”

www.détoursdebabel.fr

« La vraie nouveauté naît toujours dans le retour aux sources »
Edgar Morin

festival
détours
de
babel

“Retour aux sources”

S'il est bien une tendance qui prédomine aujourd'hui dans la création artistique, c'est ce besoin de la relier avec son histoire, ses origines, de retisser les liens visibles ou invisibles avec ses sources d'inspiration, ses influences, de reconstruire une continuité, un parcours, une filiation, d'interroger voire de sublimer ses sources. C'est ce retour aux sources qui constitue la trame de cette 8^e édition des Détours de Babel 2018.

D'abord, on remontera à la source de toute musique, le son. On écouter comment les sons de la nature, les bruits du quotidien, les objets et les paysages sonores sont à l'origine de tant de musiques sous toutes les latitudes.

On remontera aussi dans l'histoire de la musique pour écouter comment les répertoires anciens, sacrés ou traditionnels, nourrissent les formes contemporaines.

On voyagera vers d'autres latitudes pour découvrir comment les musiques traditionnelles sont une source inépuisable d'influences, de transformations, d'enrichissements. Ici les sources musicales sont multiples, métissées, changent et s'échangent en permanence.

Cette édition 2018 propose près de 90 rendez-vous inédits sur trois semaines de voyages dans les sons et musiques d'ici et d'ailleurs, d'hier et d'aujourd'hui, à la découverte de nouveaux archipels musicaux sortis de l'océan des mondes sonores.

Les Détours de Babel, ce sont des musiques à écouter, découvrir, danser, partager, choisir, ignorer, déguster, méditer en salle ou hors-salle, assis ou debout, en ville ou à la campagne, lors des concerts, brunchs, nocturnes, moments festifs, salons de musique.

Ici, les musiques acoustiques s'écoutent dans la proximité, les musiques amplifiées se dansent, les musiques du monde voyagent, les musiques expérimentales expérimentent, les musiques d'aujourd'hui inventent demain en s'alliant à la danse, au théâtre, aux arts visuels.

Une expérience à vivre en temps réel, aux sources de l'écoute, là où les sons prennent vie et se livrent à ceux qui n'ont pas froid aux oreilles.

Benoit Thiebergien

SOMMAIRE THÉMATIQUE

DANS LES SALLES DE L'AGGLO ET DU DÉPARTEMENT

- Dream Mandé - Mamanan Djourou** Rokia Traoré - musique madingue et chanson française 9
- Celui qui transporte des œufs ne se bagarre pas** Roberto Negro - jazz transculturel 10
- Calamity / Billy Percussions claviers de Lyon** - théâtre musical 11
- Lûne 3000** Roberto Negro / Émile Parisien / Quatuor Béla - jazz et quatuor à cordes [CRÉATION] 12
- La Tête à l'envers** Duo Myssil - théâtre musical tout public 13
- Fricassée de maris** Colonie Bakakai / Ensemble Op.Cit - contes musicaux amazoniens [CRÉATION] 14
- Sangâta** Thierry Pécou - musique de chambre et ragas de l'Inde [CRÉATION] 15
- Three pieces after Bach** Brad Mehldau - jazz et musique classique 16
- Weaver Quintet** Alexandre Roccoli - danse et musique 17
- Prière Yom / Baptiste-Florian Marle-Ouvrard** - jazz klezmer et grandes orgues 18
- Tribute to Sidney Bechet** Archie Shepp - jazz 19
- Khaled et Mohanad Aljaramani** - musiques d'Orient 20
- Kintsugi** Kakushin Nishihara / Serge Teyssot-Gay / Gaspar Claus - musique traditionnelle japonaise revisitée 21
- ...Et autres chants d'oiseaux** La Forge - musique ornithologique 23

CONCERTS FESTIFS

- Lemma** Souad Asla - chants de femmes du sud algérien [CRÉATION] 24
- Söndörgö** - musique tzigane 25
- Trio Raulin / Bekkas / Biayenda** - jazz, musique gnawa et rythmes africains [CRÉATION] 26
- Kikulu "Retour aux sources"** Les Tambours de Brazza - percussions traditionnelles et rumba congolaise 27
- Blues Boom Trio** - blues 28
- Sofiane Saïdi & Mazalda** - électro raï 29
- BCUC** - septet afro-psychédélique 30
- Sons of Kemet / Via Kattlehong** - jazz punk et hip-hop sud-africain [CRÉATION] 31

À L'ANCIEN MUSÉE DE PEINTURE - PLACE DE VERDUN

- Machines sonores** Frédéric Le Junter - installation sonore et performances 33
- Salons d'écoutes musicales sous casque** - œuvres électroacoustiques 33
- Le Grand orchestre de la Nature** Bernard Fort - field recording et musiques électroacoustiques 34
- Hommage à Pierre Henry, Une tour de Babel, Apocalypse de Jean Bernard Fort** - œuvres électroacoustiques 35
- Blind** Erwan Keravec - musique les yeux bandés 37

QUARTIER TRÈS-CLOÎTRES - BRUNCH #1 - JAZZ NO JAZZ

- Fanfarai Big Band** - fanfare d'Afrique du Nord 39
- Les Enfants de la Manivelle** André Minvielle / Abdel Sefsaf - spectacle pour voix et instruments mécaniques [CRÉATION] 40
- Söndörgö** - musique tzigane 25
- Rencontre d'un univers imaginaire** John Cage Enseignants du conservatoire - musique contemporaine 41
- Laura Perrudin** - harpe jazz, soul et electronica 43
- Souad Asla et les chanteuses Hadariat** - chants de transe du désert algérien 24
- Ornicar** Joachim Machado - jazz électroacoustique 60

AU MUSÉE DAUPHINOIS - BRUNCH #2

- Trio de tambours congolais** - rythmes traditionnels d'Afrique centrale 45
- Duo Myssil** Noémi Boutin, Sylvaine Héлары - théâtre musical 46
- La Controverse de Karakorum** La Camera delle Lacrime - musiques médiévales et orientales 47
- Emotional Landscape** David Chevallier - chansons de Björk sur instruments anciens 48
- No Tongues** - enregistrements ethnomusicologiques et improvisation 49
- Wamla Mashû** Clara Gallardo [CHANTIER - CRÉATION] 61
- Odalisque** Audrey Poujoula, Jan Myslikovjan [CHANTIER - CRÉATION] 60

SOMMAIRE THÉMATIQUE

AU MUSÉE DAUPHINOIS - NOCTURNE

- Escapes africaines** Hugues Germain - concert multimédia 52
- Les Voyageurs de l'espace** Didier Petit / Claudia Solal / Philippe Foch - chansons interstellaires 53
- Élodie Pasquier** - improvisations solo 54
- Illuminations** Yom et Quatuor IXI - méditation pour clarinette et quatuor à cordes 55
- Revolutionary Birds** Mounir Troudi / Erwan Keravec / Wassim Halal - chant soufi et musique improvisée 51
- Transformation** Nathashia Kelly [CHANTIER - CRÉATION] 61

CONCERTS PÉDAGOGIQUES ET PARTICIPATIFS

- Paysages en mouvement** GMVL - concert pédagogique 56
- En moi mes ancêtres** Yom - rituel pour clarinette et chœur d'enfants [CRÉATION] 56
- Les Grandes Portugaises** - Arnaud Petit / François Raulin - musiques contemporaines et improvisées 57
- Dédale** Fabien Saillard / Anne-Lise Binard - spectacle pédagogique pour smartphones, chœurs et soundpainting [CRÉATION] 57

SALONS DE MUSIQUE

- Hasna el Becharia / Souad Asla** - chants du désert 59
- Duo Sacchetini / Pignol** - nouvelles musiques traditionnelles 59
- Déclinaison(s)** Oua-Anou Diarra solo - musique peule [CHANTIER - CRÉATION] 59
- « Machination ! »** Sébastien Llado - musique de coquillages 59

LES CHANTIER(S) [CRÉATION]

- The Lotus Eaters** Mérovée - paysages sonores et musique électronique 60
- Ornicar** Joachim Machado - jazz électroacoustique 60
- Odalisque** Audrey Poujoula, Jan Myslikovjan - musique pour accordéon augmenté 60
- Wamla Mashû** Clara Gallardo - traditions amérindiennes et musiques improvisées 61
- Transformation** Nathashia Kelly - traditions irlandaises revisitées 61
- [Im]Perceptions** Miquel Vich Vila - spectacle multimédia 61
- Déclinaison(s)** Oua-Anou Diarra solo - musique peule 61

CONCERTS DE PROXIMITÉ

- Concert rencontre avec Söndörgö** - en salle des fêtes 62
- Concert rencontre avec Souad Asla et les femmes du projet Lemma** - en bibliothèque 62
- Souad Asla et les chanteuses algériennes version courte** - en clinique 62
- Laura Perrudin** - en hôpital 62
- Sébastien Llado** - en bibliothèque et en centre médical 62

TRANSMISSION & ACTION CULTURELLE

- Résidences pédagogiques, ateliers et formations** 63
- Rencontres** 63
- Rencontres professionnelles** 62

ITINÉRAIRES

AMBIANCES

LES LIEUX DU FESTIVAL

EN SAVOIR PLUS

INFOS PRATIQUES & BILLETTERIE

ÉQUIPE

PARTENAIRES

REPÈRES DISCOGRAPHIQUES

CALENDRIER

Donner de la voix

30 ans de mécénat musical

La Fondation Orange s'engage pour la création et la diffusion musicale en accompagnant des jeunes artistes et groupes musicaux, en soutenant des festivals à la programmation audacieuse et en participant aux retransmissions d'opéras en plein air et en salles de cinéma.



Découvrez nos actions de mécénat culturel sur fondationorange.com

Fondation orange

Le Centre International des Musiques Nomades

Le CIMN et le festival Détours de Babel

Un festival ancré dans le territoire

- 3 semaines de manifestations musicales
- 90 concerts et spectacles
- 41 lieux de résidence et d'accueil à Grenoble et dans 18 communes de la métropole grenobloise et du département de l'Isère
- 20 000 spectateurs attendus
- 167 partenaires

Un festival ouvert sur l'international

- 192 artistes
- 30 compositrices et compositeurs joués par 23 groupes, ensembles et compagnies
- 19 nationalités représentées (Afrique du Sud, Algérie, Belgique, Burkina Faso, Cambodge, Espagne, États-Unis, France, Hongrie, Inde, Japon, Liban, Mali, Pays-Bas, République Démocratique du Congo, Maroc, Royaume-Uni, Syrie, Tunisie)

Un festival au service de la création

- 16 créations
- 5 commandes d'écriture,
- 8 créations et 7 chantiers (appel à projets musicaux)
- 2 créations pédagogiques

De nombreuses actions culturelles

- 120 actions éducatives et culturelles (rencontres, débats, stages, ateliers)
- 140 amateurs sur scène

Faire se rencontrer et dialoguer les écritures musicales contemporaines et les grandes traditions orales du jazz et des musiques du monde, témoigner d'une culture mondialisée, soutenir la création et l'émergence, choisir des thématiques en résonance avec les enjeux de société sont les axes majeurs du projet porté par le Centre International des Musiques Nomades.

Structure permanente issue de la fusion en 2011 du Grenoble Jazz Festival et des 38^e Rugissants, le CIMN initie, tout au long de l'année, commandes et résidences de création, appels à projets, production et diffusion de spectacles, événements urbains, échanges internationaux, éditions et publications, etc. Autour de ces projets, de nombreuses opérations d'éducation artistique et d'action culturelle tissent des liens vers de nouveaux publics.

Point de convergence de toutes ces actions, le festival Détours de Babel se déploie chaque printemps durant trois semaines dans toute l'agglomération grenobloise et en Isère en s'associant avec les salles partenaires, mais en investissant également les musées et lieux de patrimoine, des quartiers, des lieux de proximité et des espaces de vie.

Volontairement transversal, le festival fait le pari de créer un pont entre les musiques dites savantes et actuelles. Il privilégie une approche « transculturelle » de la création musicale, au-delà des genres et des esthétiques et ouverte à un large public.

Des musiques anciennes aux écritures contemporaines, de la musique de chambre aux œuvres symphoniques, des musiques traditionnelles au jazz et musiques improvisées, du théâtre musical à l'opéra, des performances aux installations, plus de 80 concerts et spectacles, dont de nombreux en création, se déploient chaque année dans environ 40 lieux de 15 communes de l'Isère.

Concerts et spectacles, performances et installations, événements participatifs et festifs, brunchs dominicaux, nocturnes et salons de musique, tournées en milieu rural, rencontres, débats, ateliers, master class diversifient les itinéraires proposés et rassemblent professionnels, amateurs, publics et population autour de ce temps fort dédié aux musiques en création.





Dream Mandé - Bamanan Djourou Rokia Traoré

Tout au long de la semaine, les concerts et récitals, les spectacles associant musique et théâtre, danse, arts visuels, proposés par le festival sont accueillis en soirée dans les théâtres, salles de spectacles mais aussi lieux de patrimoine de l'agglomération grenobloise et de l'Isère, en association avec nos partenaires culturels.

Têtes d'affiche ou découverte, création ou reprise, chaque soirée est l'occasion de découvrir « en salle » des musiques inédites d'ici et d'ailleurs, et pour la plupart d'entre elles pour la première fois dans l'agglomération et le département.

Rokia Traoré
direction artistique et chant

**Michèle Kaniba,
Kadiatou Sangaré,
Naba Aminata,
Bintou Soumbounou,
Aliou Kouyaté**
chœurs

Adama Koné
guitare

Habib Sangaré
bolon

Alou Coulibaly
calabash

Mamah Diabaté
ngoni

Mamadyba Camara
kora

www.rokiatraore.net

Musique mandingue et chanson française

Rokia Traoré, chanteuse malienne internationalement reconnue, aime conjuguer les deux pans de sa culture. Dans *Bamanan Djourou*, on retrouve l'héritage malien, d'une part, et l'influence française, d'autre part. De fait, le spectacle se fonde sur des reprises de chants classiques Bambara et de chansons françaises, avec ses figures tutélaires : Jacques Brel ou Léo Ferré, entre autres. Le tout est librement adapté par la chanteuse, dont le travail artistique se nourrit régulièrement de musique traditionnelle pour mieux dessiner sa singularité. Autour d'elle, cinq musiciens et cinq chanteurs participent à ce spectacle fait d'arrangements vocaux et instrumentaux.

Tous ces artistes sont issus ou ont collaboré aux projets de la Fondation Passerelle, que Rokia Traoré a créée au Mali en 2009. Son but ? Soutenir les talents que renferme le pays. Pour donner plus de visibilité à ces jeunes artistes, la chanteuse a pensé plusieurs spectacles sous l'intitulé « Dream Mandé ». Tous sont créés sur la base d'instruments acoustiques d'Afrique de l'Ouest, dans le but de les mettre en valeur au sein de concepts artistiques alliant tradition et modernité.

Dream Mandé Bamanan Djourou est un projet initié par Rokia Traoré dans le cadre de sa Fondation Passerelle. Accueil Détours de Babel avec le concours de La Belle Électrique



Celui qui transporte des œufs ne se bagarre pas Roberto Negro

Bart Maris
trompette, installation
bandes magnétiques

Roberto Negro
piano préparé, claviers

Valentin Ceccaldi
violoncelle

Marcel Balboné
batterie, percussions

www.robertonegro.com

Jazz transculturel

En juin dernier, le pianiste Roberto Negro est retourné à Kinshasa, où il a passé les quatorze premières années de sa vie. Son but ? Imaginer une création autour de la capitale de la République démocratique du Congo.

Pour ce voyage, il embarque le violoncelliste Valentin Ceccaldi avec lequel il partage tant d'aventures musicales et amicales. Ensemble, ils se sont imprégnés de l'ambiance de la ville, ce royaume de la SAPE et du N'dombolo (musique actuelle issue de la rumba congolaise), ville monde déglinguée mais débordant de vie et de créativité, où la misère et des lois du commerce libre n'a pas glacé l'énergie de la parole et la musique. Les deux musiciens n'entendent toutefois pas écrire un spectacle qui parlerait de cette ville de contraste mais bien plutôt qui serait traversé par elle. Traversé par son atmosphère, par sa littérature aussi, incarnée ici par Fiston Mwanza Mujila, jeune écrivain congolais à l'écriture rythmique, gorgée de musicalité et porteuse d'une insurrection de la poésie.

Le trompettiste Bart Maris rejoint le duo et endosse le rôle de « sorcier maître de cérémonie », en convoquant la voix des esprits via ses vieilles bandes magnétiques étirées sur toute la scène. Les textes de l'auteur congolais s'y frayent un chemin au milieu des bruits de la ville et des projections d'images hallucinantes. Marcel Balboné, percussionniste et chanteur originaire du Burkina, rejoint lui aussi le projet et emporte l'ensemble dans un tempo irréprouvable. Si le proverbe en lingala dit que *Celui qui transporte des œufs ne se bagarre pas*, nous dirons que celui qui assiste à la réunion de ces artistes-là retrouve la force de vaincre par la création.



Calamity / Billy Percussions Claviers de Lyon

Gérard Lecointe
direction musicale

Jean Lacornerie
mise en scène

Ben Johnston, Gavin Bryars
musique

**Claron McFadden,
Bertrand Belin**
voix

Percussions Claviers de Lyon
Gérard Lecointe vibraphone
Gilles Dumoulin,
Jérémy Daillet marimba
Sylvie Aubelle marimba basse
Raphaël Agger claviers
Lyonel Schmit violon

www.claronmcfadden.com
www.lespcl.com
www.bertrandbelin.com

Théâtre musical

Braquer son regard vers l'Ouest américain, c'est être tenté d'en convoquer les légendes. Parmi elles, deux figures capitales : Calamity Jane et Billy the Kid. Le metteur en scène Jean Lacornerie a eu l'idée d'associer cette héroïne déroutante au hors-la-loi le plus célèbre du Far West. Pour ce faire, il se fonde sur deux textes majeurs : *Calamity Jane, lettres à sa fille* et *Les Œuvres complètes de Billy the Kid* de Michael Ondaatje. Jouant du vrai et du faux, ces œuvres troublantes prétendent débarrasser les deux figures mythiques des oripeaux de leurs légendes.

Calamity / Billy, forme de théâtre musical en diptyque, se charge de ce souffle trouble. La première partie, consacrée à Martha Canary (le vrai nom de Calamity), a trouvé son compositeur en la personne de Ben Johnston, le maître américain de la musique microtonale. Un violon aux allures folk, un piano de vieux saloon, une batterie rock. Le compositeur invente une nouvelle gamme (en quarts de tons), traduction musicale exacte du temps qui nous sépare de l'épopée du Grand Ouest, dans un langage tout à la fois contemporain et nostalgique. Claron McFadden, enfin, glisse sa voix de soprano dans ces lettres aux accents lyriques.

La deuxième pièce est composée pour deux voix : celle de Bertrand Belin dans le rôle de Billy et celle de la même Claron McFadden dans le rôle des figures féminines qu'il a croisées. Le compositeur britannique Gavin Bryars a écrit la musique tout spécialement pour Les Percussions Claviers de Lyon, associées ici à un violon alto.

Production Théâtre de la Croix-Rousse, Lyon /
Théâtre de La Renaissance
– Oullins Lyon-Métropole /
Muziektheater Transparant – Anvers
Coproduction Percussions Claviers de Lyon /
MCB° Maison de la Culture de Bourges – SN
/ Concertgebouw Bruges / Operadagen –
Rotterdam / Mahogany Opera Group – UK
Co-accueil La Rampe / Détours de Babel



Lüne 3000 Roberto Negro / Émile Parisien / Quatuor Béla

[CRÉATION]

Roberto Negro
composition et piano

Émile Parisien
saxophone

Quatuor Béla
Julien Dieudegard,
Frédéric Aurier
violons

Julian Boutin
alto

Luc Dedreuil
violoncelle

www.robertonegro.com
www.emileparisien.com
quatuorbela.com

Jazz & quatuor à cordes

D'abord, un duo. Depuis 2015, Roberto Negro et Émile Parisien jouent en toute liberté « Les Métanuits ». Au sein de cette adaptation pour piano et saxophone du premier quatuor à cordes *Métamorphoses Nocturnes* de György Ligeti, ils insèrent des gestes improvisés.

« Les croisements entre musique classique et jazz me sont tout particulièrement chers. Les frontières entre ces genres n'ont plus lieu d'être. », défend le pianiste Roberto Negro. D'où l'invitation qu'il lance au Quatuor Béla, avec lequel il travaille pour la première fois ici. Dans une sorte d'effet miroir, le quatuor à cordes interprétera, lui aussi, le premier quatuor des *Métamorphoses Nocturnes*. Ligeti le composa au milieu des années 1950 en rendant discrètement hommage à son aîné Béla Bartók dont on reconnaît le climat crépusculaire et l'écriture en variation.

Une troisième partie réunit les six musiciens autour d'une pièce de Roberto Negro spécialement créée pour cet hommage rendu à Ligeti. Le pianiste écrit donc ici pour le célèbre quatuor auquel s'ajoutent Émile Parisien, au saxophone, et lui-même, au piano. Sa composition puise librement au sein des techniques propres à Ligeti. Lequel s'inspire autant de mécaniques diaboliques, de phénomènes musico-climatiques, d'avant-gardisme aussi bien que de folklore.

ÉGALEMENT

Roberto Negro et Émile Parisien joueront « Métanuits » le DIMANCHE 25 MARS à 18h, au Conservatoire de musique à Voiron dans le cadre du Voiron Jazz Festival.



La Tête à l'envers Duo Myssil

Sylvaine Héлары
flûte et voix

Noémi Boutin
violoncelle et voix

Laurence Garcia
mise en scène

Sam Mary
scénographie,
création lumière et régie

Eloïse Simonis
costumes

Emre Orhun
visuel du spectacle

Mireille Antoine
travail vocal

www.sylvainehelary.com
www.noemiboutin.com

Production Cie Noémi Boutin, Cie Sybille
Coproduction Théâtre de la Renaissance
(Oullins) / Espace Malraux, Scène Nationale
de Chambéry / Le Volcan, Scène Nationale
du Havre / Festival des Musiques
Démésurées / Alla breve
13 Co-accueil Espace 600 / Détours de Babel

Théâtre musical tout public (à partir de 10 ans)

Compositions musicales de Frédéric Aurier, Sylvaine Héлары, Sylvain Lemêtre, Magic Malik, Albert Marcœur, Frédéric Pattar

Avec leur précédent spectacle de théâtre musical, *Entre chou et loup*, Sylvaine Héлары et Noémi Boutin ont fait mouche. Leurs voix s'y mêlaient déjà à leurs instruments de prédilection : respectivement, la flûte et le violoncelle. Associée à des touches de fantaisie et d'humour, la proposition emportait clairement l'adhésion des petits, certes prompts à l'émerveillement. C'est bien pourquoi le duo n'a pas voulu s'arrêter en si bon chemin. Téméraire, il tente maintenant de charmer des spectateurs moins connus pour leur propension à l'étonnement : les adolescents. Précisément ceux qui désertent habituellement les concerts que donnent les deux musiciennes.

Comme toujours lorsqu'elles jouent ensemble, les deux artistes ont passé commande auprès de compositeurs qu'elles affectionnent tout particulièrement. Frédéric Aurier, Sylvain Lemêtre, Magic Malik, Albert Marcœur et Frédéric Pattar n'ont eu qu'une seule contrainte : raviver le souvenir de leur adolescence. Les pièces génèrent donc ambiances et sensations mobiles, du malaise à la joie la plus solaire. Les esthétiques de même oscillent en fonction des univers de chacun, brossant pour les jeunes oreilles un riche panorama des voies empruntées par la musique contemporaine.

Un fil rouge chemine entre les différentes pièces via l'œuvre de l'écrivain Alain Damasio. Le duo a pioché dans les nouvelles et autres romans d'anticipation de l'auteur quelques textes qui viennent ponctuer les morceaux. Les thématiques chères à l'auteur émergent donc en filigrane : les contre-utopies, la réflexion sur la force intérieure, la puissance de la création ou des corps qui se rencontrent...

ÉGALEMENT

Noémi Boutin est accueillie également à la MC2: Grenoble le MERCREDI 28 FÉVRIER pour le projet *English Delights*.



Fricassée de Maris Colonie Bakakäi / Ensemble Op.Cit

[CRÉATION]

Chloé Bégou
mise en scène et jeu

**Raphaële Biston
et Antoine Arnera**
composition

Ensemble Op.Cit
Clélia Bobichon
clarinette basse

Laure Beretti
harpe

Grégory Ballesteros
piano

Brice Berrerd
contrebasse

Emmanuel Scarpa
batterie

<https://lacoloniebakakai.wordpress.com>
www.raphaelebiston.fr
www.ensemble-opcit.com

Contes musicaux amazoniens

Dans l'ouvrage *Fricassée de Maris*, l'anthropologue brésilienne Betty Mindlin a rassemblé les histoires recueillies auprès de différents peuples indigènes de l'État brésilien de Rondônia (Amazonie) dans un souci de préservation de leur mythologie. Si les jeux de l'amour y tiennent une place de choix, le rapport à la nature, aux animaux et à la mystique ne sont pas en reste. Guillaume Bourgone, directeur artistique de l'ensemble Op.Cit et chef d'orchestre, y a vu le matériau idéal au mariage de la musique et du texte. C'est pourquoi il s'est tourné vers la metteuse en scène et comédienne Chloé Bégou, rompue à ce travail de mise en relation.

Au sein de ces récits aussi fascinants par le dépaysement qu'il provoque chez nous – l'érotisme, notamment, n'y côtoie pas l'esprit de censure qui l'accompagne habituellement en Occident – que par l'universalité des sentiments convoqués – jalousie, amour, vengeance –, elle a sélectionné les textes faisant la part belle aux femmes. Ceux qui ne se soldent pas par d'affreuses punitions pour ces dernières donc. Et ceux aussi où l'humour se taille une large place.

Elle a enfin privilégié les récits susceptibles, par leur onirisme, de laisser s'engouffrer les musiques originales conçues par les deux compositeurs contemporains Lyonnais Raphaële Biston et Antoine Arnera. Dans son écriture, la première s'est appuyée sur les talents d'improvisateurs des instrumentistes. Le second a notamment introduit une dimension vocale à sa partition par le biais du chant.



Sangâta Thierry Pécou

[CRÉATION]

Ragini Shankar
violon

Rishab Prasanna
flûte bansouri

Amaan Ali
tabla

Ensemble Variances
Carjez Gerretsen
clarinette

Anne Cartel
flûte

Thierry Pécou
direction artistique et piano

www.thierrypecou.fr
www.raginishankar.com
rishabprasanna.webs.com
www.ensemblevariances.com/fr

Musique de chambre et ragas de l'Inde

Très tôt, le pianiste et compositeur Thierry Pécou a senti la nécessité d'élargir son bagage musical. Lequel lui vient d'une formation classique qu'il souhaite ouvrir aux cultures du monde. En voyageant, il est allé à la rencontre de multiples traditions musicales non européennes et a pu vérifier que la complexité, en matière musicale, n'était en rien l'apanage de l'Occident. Sa dernière découverte musicale lui vient du voyage qu'il a entrepris en Inde aux côtés du clarinettiste Carjez Gerretsen, de l'Ensemble Variances, en janvier 2017.

Les différences entre les musiques indiennes et occidentales le fascinent. En écrivant aujourd'hui *Sangâta* pour une formation composée de musiciens indiens et européens, dont lui-même au piano, il veille à ne pas dénaturer ce qu'il considère de plus étonnant dans la musique indienne. La manière dont elle se fonde sur des micro-variations perpétuelles ou sur des éléments extra-musicaux, tels l'humeur de l'instrumentiste ou l'heure de la journée, impose au compositeur d'introduire de la flexibilité au sein de sa partition.

Thierry Pécou envisage donc ce concert comme un échange, ou une succession d'allers-retours, entre les musiciens indiens et ceux issus de l'Ensemble Variances. Sur une base rythmique donnée par le tabla, instrument percussif incontournable en Inde, le piano, la clarinette et la flûte occidentale, présente ici dans de multiples déclinaisons, rencontreront, côté indien, le violon et la flûte bansuri, remarquable par la sonorité très particulière qu'elle doit à son matériau, le bois.



Three pieces after Bach Brad Mehldau

Weaver Quintet Alexandre Roccoli

Brad Mehldau
piano

www.bradmehldau.com

Jazz et musique classique

Jean-Sébastien Bach, *Prélude n°3 en do# majeur* / Brad Mehldau (b. 1970), *Three Pieces After Bach, After Bach 1: Rondo* / Jean-Sébastien Bach, *Prélude n°1 en ut majeur* / Brad Mehldau *Improvisation on Bach I* / Jean-Sébastien Bach, *Fugue n°16 en sol mineur* / Brad Mehldau, *Three Pieces After Bach, After Bach 2 : Ostinato* / **Entracte** / Jean-Sébastien Bach, *Prélude n°6 en ré mineur* / Brad Mehldau, *Three Pieces After Bach, After Bach 3 : Toccata* / Jean-Sébastien Bach, *Allemande de la Partita n°4 en ré majeur* / Brad Mehldau, *Improvisation on Bach II* / Jean-Sébastien Bach, *Prélude et Fugue en fa mineur* / Brad Mehldau, *Improvisation on Bach III*

Jouant des barrières que l'on dresse entre jazz et musique classique, un journaliste du *Guardian* s'exprimait ainsi au sujet de l'un des plus grands jazzmen de sa génération : « Brad Mehldau est un technicien classique hors pair, capable de transformer un standard de jazz en une fugue de Bach ». Il serait tentant d'imaginer qu'avec le concert *Three pieces after Bach*, le grand pianiste embrasse la démarche inverse. Mais ce serait sans compter sur la manière, tout en subtilité, qu'a l'instrumentiste et compositeur américain de s'inspirer de Bach pour développer ses propres compositions. « Il n'est pas question ici de faire du Bach jazzy. Je n'ai rien contre ça mais mon programme ne comporte que des œuvres de Jean-Sébastien Bach ou ma propre musique. », prévient Brad Mehldau.

Le pianiste américain a toujours appréhendé son art sans œillère et avec une rigueur intellectuelle sans faille, qu'il joue ses propres compositions, des standards de jazz ou même un thème pop signé Radiohead. On ne s'étonne donc pas de retrouver la même intransigeance ici. *Three pieces after Bach* est avant tout sa façon personnelle d'embarquer l'héritage de Bach sur des sentiers vierges. Il débute donc par un extrait du *Clavier bien tempéré* imaginé par Bach, avant d'interpréter les pièces de sa propre composition que lui ont inspiré l'écoute et la pratique des œuvres du compositeur allemand.

Alexandre Roccoli
chorégraphie

Florian Gaité
conseiller en dramaturgie

Daphné Koutsafti,
Juliette Morel,
Véra Gorbatcheva
danseuses

Deena Abdelwahed
musique live

Rima Benbrahim
création lumière

Goran Pejkoski
costumes

www.alexandreroccoli.com
www.juliettemorel.com

Danse & musique

Certains gestes ouvriers, tels que ceux émanant de la tradition tisserande, sont confrontés à l'oubli. D'autres, sous la houlette du folklore, perdent sensiblement leur vocation première. C'est le cas de la tarentelle, cette danse italienne censée guérir du trouble nerveux qu'on attribuait à une piqûre d'araignée. Conçu à la suite de rencontres avec des ouvrières aujourd'hui malades d'Alzheimer, *Weaver Quintet* confronte ces deux images de la mémoire blessée. De la métaphore du fil de la vie tissé par les Moires dans la mythologie grecque à celle du tissu cérébral, siège de la mémoire, du motif du métier à tisser à celui de la toile des araignées tarentules, ce spectacle de danse et de musique live entrelace histoires personnelles et récits collectifs, légendes du passé et témoignages d'aujourd'hui, pour sceller entre eux une communauté de destin.

Le quintette – composé de trois interprètes, d'une musicienne et d'une scénographe-lumière – forme une communauté féminine, secrète et soudée. Alternant les séquences entre rituel de passage ou d'initiation, séances de pleureuses, d'hystérie collective, voire de culte à *Mystères*, *Weaver Quintet* se déroule dans une ambiance magique et lunaire. La danse se tisse à vue et s'écrit de façon entrelacée, ménageant des scènes d'hallucinations collectives, de rites sociaux et de crise de folie individuelle. La musique est jouée en live à partir de matériaux sonores puisés dans la lutherie du métier à tisser (son cordage et sa boiserie), au cœur d'une musique mixte, à la fois instrumentale, vocale et électro-acoustique. Boucles, scansion et beats répétés aux variations électroniques à base de polyrythmies syncopées intègrent chants du Salento (au sud-est de la région des Pouilles en Italie), tarentelles de Chopin et lamentos.

MARDI 27 MARS 20h Église Saint-André-Le-Bas Vienne - LUNDI 2 AVRIL 18h Église Saint-Bruno Voiron - JEUDI 5 AVRIL 12h30 Église Saint-Louis Grenoble **Gratuit**
France



Prière Yom / Baptiste-Florian Marle-Ouvrard

MARDI 3 AVRIL 20h La Rampe Échirolles 7 à 30 €

États-Unis / France



Tribute To Sidney Bechet Archie Shepp

Yom
clarinette, compositions,
arrangements

Baptiste-Florian Marle-Ouvrard
orgue, arrangements

www.yom.fr
www.bfmo.fr

Sortie de l'album
Prière
Yom et Baptiste-Florian
Marle-Ouvrard
Buda Music Socadisc
Mars 2018

Production Planètes Rouges
Coproduction L'apostrophe scène nationale
de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise.

Co-accueil Voiron Jazz Festival /
Les amis de l'orgue de St-André-le-Bas /
Les Amis de l'orgue de St-Louis Grenoble /
Aida - Les Allées Chantent /
Détours de Babel

Jazz klezmer et grandes orgues

Yom et Baptiste-Florian Marle-Ouvrard proposent un duo inédit clarinette et grandes orgues. L'un est clarinettiste d'origine klezmer, spécialiste des musiques juives ashkénazes. L'autre est titulaire des grandes orgues de l'Église Saint-Eustache à Paris et concertiste international. Depuis 2011, Yom a entamé un cycle de recherche et de compositions dédié à la musique sacrée. Or, en Occident, les grandes orgues sont l'instrument par excellence de cette musique. Pour le clarinettiste, cet instrument, par sa valeur symbolique, sa puissance et la richesse de ses timbres, ne peut laisser personne indifférent, qu'il soit croyant ou non. Voilà pourquoi il était si désireux de confronter sa clarinette à cet instrument majestueux chargé d'histoire. Et comme Baptiste-Florian Marle-Ouvrard est l'un des plus remarquables organistes actuels, le duo allait de soi.

La rencontre va bien au-delà d'une simple confrontation entre musiques sacrées chrétienne et juive. Les deux musiciens se nourrissent de leurs cultures respectives et s'enrichissent de leurs différences, à l'image de cette prière traditionnelle juive, Eyli Ato, scandée par la clarinette « klezmer » et soudain transformée par l'orgue en une fugue à cinq voix dans la pure tradition de Jean-Sébastien Bach.

Yom a écrit la plupart des titres qui composent le répertoire du duo. Il l'envisage comme un recueil de prières musicales et d'offrandes sonores. La dimension spirituelle de la musique qui fonde l'alliance du clarinettiste et de l'organiste résonnera à merveille sous les voûtes des Églises Saint-Bruno de Voiron, de Saint-André-Le-Bas de Vienne ou de Saint-Louis de Grenoble.

ÉGALEMENT

Retrouvez **Yom** lors de la nocturne au Musée Dauphinois le **DIMANCHE 1^{er} AVRIL** (voir **Illuminations** p. 54) et le **MERCREDI 28 MARS** à l'Église Saint-Pierre de Varces (voir **En moi mes ancêtres** p. 56)

Archie Shepp
saxophone, Voix

Carl-Henri Morisset
piano

Darryl Hall
basse

Steve McCraven
batterie

Sébastien Llado
trombone

Olivier Miconi
trompette

Marion Rampal
chant

www.archieshepp.net
www.sebastienllado.com
www.marionrampal.com

Jazz

Il fut un temps où Sidney Bechet avait acquis une telle renommée qu'on jugea sa musique un tantinet « *mainstream* ». Parmi ses pairs cependant – dont Duke Ellington, Albert Ayler ou John Coltrane –, le clarinettiste de jazz a toujours été admiré à sa juste valeur. Aujourd'hui encore, il fait figure de modèle, comme le montre, en lui rendant hommage, Archie Shepp, reconnu autant pour ses élans avant-gardistes que pour son respect pour la tradition. Accompagné de cinq musiciens et de Marion Rampal au chant, le saxophoniste, chanteur, compositeur et dramaturge replonge la musique de Bechet aux sources du blues, du gospel et des fanfares de la Nouvelle-Orléans.

« My Man ». C'est le titre du fameux standard signé Sidney Bechet mais c'est aussi sous cet intitulé, établissant un lien direct, familial, fraternel, qu'Archie Shepp parle du clarinettiste. Tant de choses rapprochent effectivement les deux hommes, ces deux baladins du monde occidental. Bechet, Shepp : deux manières complémentaires d'animer le souffle lyrique dans toutes ses amplitudes, deux forts caractères et deux « hommes de la tradition », puisque cette tradition est celle de l'expérimentation et de la pleine force de la vie.

ÉGALEMENT

Concert **Sébastien Llado** **MERCREDI 4 AVRIL 17h** Bibliothèque Abbaye-les-Bains Grenoble et **20h** Centre médical Rocheplane Saint-Martin-d'Hères - **VENDREDI 6 AVRIL 14h** (scolaire) **18h30** (tout public) Maison de l'International Grenoble

Co-accueil La Rampe / Détours de Babel
Production Archiball



Khaled et Mohanad Aljaramani

Kintsugi Kakushin Nishihara / Serge Teyssot-Gay / Gaspar Claus

Khaled Aljaramani
oud et chant

Mohanad Aljaramani
percussions et chant

Musiques d'Orient

En France, on a découvert le chanteur et joueur de oud Khaled Aljaramani dans le duo Interzone qu'il formait avec le guitariste Serge Teyssot-Gay. C'est dans une autre forme de duo qu'on le retrouve ici puisqu'il joue aux côtés de son frère cadet Mohanad Aljaramani, percussionniste. Tous deux marient leurs voix pour chanter l'exil. Une réalité qu'ils connaissent malheureusement bien puisque cela fait six ans qu'ils ont dû quitter la Syrie en guerre. La nostalgie de leur terre mais aussi l'espoir qu'ils conservent affleurent dans les poésies et textes soufis qu'ils interprètent.

Leurs compositions originales sont baignées de culture moyen-orientale. Le répertoire du concert vient néanmoins puiser au sein de différentes collaborations menées pendant leurs six ans d'exil : le projet bien-nommé « Exil », avec le concours du contrebassiste Olivier Moret, ou le projet « Bab Assalam Zyriab », aux côtés du clarinetiste Raphael Vouillard.

Le concert est donc porté par l'histoire intime des deux frères, dont on perçoit sans mal la complicité musicale, et par leur goût pour un voyage nourri de l'espoir du retour.

Kakushin Nishihara
chant et biwa

Serge Teyssot-Gay
guitare

Gaspar Claus
violoncelle

Thomas Rabillon
création vidéo

www.kakushin.net
sergeteyssot-gay.fr
gasparclaus.com

Musique traditionnelle japonaise revisitée

Le Kintsugi est un art japonais qui vise à sublimer, au moyen d'une laque saupoudrée d'or, la réparation d'un objet brisé. Les traces de cette réparation deviennent alors d'harmonieux témoins d'un passé et de l'histoire de l'objet, marquant ainsi son entrée dans un nouveau cycle, sa renaissance au monde. Le Kintsugi s'apparente à une philosophie.

Kintsugi est aussi la rencontre de trois musiciens dont les horizons hétéroclites se croisent sur la crête d'une histoire japonaise tirée du fond des âges. Comme un objet ancien patiné par les vents et les embruns du temps, l'épopée de Yoshitsune, seigneur de guerre de l'époque des samouraïs, nous est rapportée par Kakushin Nishihara. Égérie post-moderne et underground, cette artiste tokyoïte fait preuve d'une maîtrise inouïe de son art dans sa forme la plus respectueuse d'une tradition rêche, sauvage et précise. Sa voix et les cinq cordes de son biwa ressuscitent les yokaïs et les samouraïs d'une époque qui disparaîtra le jour où elle ne sera plus chantée.

Kakushin Nishihara interprète les trois mouvements de ce chant avec une solidité d'airain, traversant la tempête dont l'enveloppent Serge Teyssot-Gay et Gaspar Claus de leurs guitare électrique et violoncelle, sous les lumières et projections des vidéos de Thomas Rabillon. Lequel est un cinéaste d'une sensibilité très proche de Serge et Gaspar depuis plusieurs années.

Partageons
la passion
du territoire ...

G **télégrenoble**



JT quotidien, Sport, Economie, Politique, Culture, Loisirs, Évènements, Tourisme ...

Votre chaîne 100% locale
canal 38 de la TNT et sur **telegrenoble.net**

TNT 38

orange 348

free 903

SFR 477

439

SAMEDI 7 AVRIL 18h30 Salle polyvalente St-Aupre **Gratuit**

France



...Et autres chants d'oiseaux La Forge

Musique ornithologique

François Raulin
piano

Pascal Berne
contrebasse

Michel Mandel
clarinettes

Bernard Fort
électroacousticien,
ornithologue

Guillaume Roy
alto

Jean-Marc Quillet
percussions

Pierre Palanga
ornithologue

www.laforgecir.com

Nul besoin d'être spécialiste pour apprécier un chant d'oiseau, ou s'étonner d'une phrase produite par un merle noir ou un rossignol. La nature est une voie royale pour accéder aux musiques les plus inouïes. Avec leurs chants spontanés aux multiples variations, les oiseaux livrent une musique à l'état sauvage, libre de toutes esthétiques.

...Et autres chants d'oiseaux revient aux sources mêmes de ce matériau avec l'aide de Pierre Palanga. Ce concert s'organise autour de chants d'oiseaux de toutes natures. Il reprend également les œuvres de compositeurs inspirés par les oiseaux (Stravinsky, Mozart, Debussy, Messiaen, Charlie Parker, Oum Kalsoum...) en les décomposant ou recomposant librement, via des suites imaginaires, des réponses en miroir, des introductions ou des environnements inédits.

Pour cette création, les trois musiciens François Raulin (piano), Pascal Berne (contrebasse) et Michel Mandel (clarinettes) invitent trois autres musiciens : Bernard Fort, en sa qualité d'électro-acousticien, Guillaume Roy, pour ses talents d'improvisateur et sa connaissance de la musique du XX^e siècle, et Jean-Marc Quillet, pour sa virtuosité ludique et hors normes, et pour sa connaissance des percussions classiques, jazz et contemporaines.

Le sextet est construit dans un souci de cohérence orchestrale et d'ouverture sur une palette sonore aux couleurs contemporaines. Compositions originales, improvisation et création électroacoustique se nourrissent mutuellement des incroyables vocalises de ces virtuoses du chant que sont les oiseaux.



Lemma Souad Asla

[CRÉATION]

Chants de femmes du sud algérien

Souad Asla
création et mise en scène, chant

Hosni Hasniat (Hasna Becharia)
guembri, banjo, chant

Brik Mebrouka,
Abbi Fatima,
Anebi Khedidha,
Boughazi Rabia,
Cheddad Sabrina,
Tahri Aziza,
Kharabi Zohra,
Boualali Zahoua,
Cheddad Ismahane
percussions, chant

Souad Asla a grandi avec la musique, la danse et les chants de la région de Béchar, dans le Sahara algérien, au cœur de la Saoura. Même si elle a quitté l'Algérie depuis maintenant 25 ans, elle continue d'y retourner régulièrement, se rendant surtout dans le petit village de Taghit, au sud-est de Béchar, où a lieu, tous les vendredis depuis des siècles, des Hadra (réunions) de femmes. Elles y chantent, jouent de la musique, s'entraident, parlent de tous les sujets : un espace de liberté incroyable où la musique devient aussi un combat social, culturel et éducatif.

Que va devenir ce patrimoine quand disparaîtront ces grandes artistes ? C'est pour le préserver que l'idée du spectacle *Lemma s'impose* à Souad Asla. Progressivement, elle réussit à en convaincre onze – âgées de 20 à 70 ans (trois générations) – de quitter l'intimité de leur cercle pour se produire sur scène avec elle. « *Aujourd'hui, beaucoup de choses se sont libérées. C'est merveilleux de voir ces artistes pratiquer au grand jour et pour la première fois les répertoires traditionnels de la région de Béchar qui étaient jusque-là strictement réservés à la gent masculine (Ferdja, Djebaraiate, Hadraa ou Gnawa).* », se passionne cette héritière d'un héritage musical et spirituel fascinant qui prend ses racines en Afrique noire pour s'épanouir dans tout le Maghreb.

La mise en espace pensée par Souad Asla retranscrit sur scène les différentes ambiances des cérémonies de vie au sein desquelles se pratiquent ces répertoires. De la douceur d'un chant spirituel accompagné d'instruments traditionnels à la transe générée par un sens du chant et du rythme prodigieux, *Lemma* tient autant du spectacle que de l'hommage au patrimoine culturel qu'incarnent ces femmes avec fierté.

ÉGALEMENT

Hasna el Becharia / Souad Asla VENDREDI 16 MARS 14h scolaires ; 18h30 tout public Maison de l'International Grenoble - **Concert-rencontre Souad Asla et les femmes du projet Lemma** SAMEDI 17 MARS 11h Bibliothèque internationale Europole Grenoble - **Souad Asla et les chanteuses Hadariat** - DIM. 18 MARS 10h30 à 17h Quartier Très-Cloîtres Grenoble **BRUNCH** - LUNDI 19 MARS 19h30 Clinique du Grésivaudan La Tronche

*Coproduction Souad Asla
Production / CIMN / Maison
de la musique de Nanterre.
Accueil Détours de Babel
en partenariat avec le NTSMB*



Söndörgő

Áron Eredics
tamboura samica, derbouka,
voix, tambura alto

Benjamin Eredics
tamboura bratsch, trompette,
voix

Dávid Eredics
clarinette, saxophone,
kaval, tamboura,
tamboura alto, voix

Salamon Eredics
accordéon, flûte de berger,
hulusi, tamboura alto,
tamboura cello

Attila Buzás
tamboura contrebasse,
tamboura cello, tapan, voix

www.sondorgo.hu

*Co-accueil Communauté de Communes
de Bièvre-Isère / Détours de Babel /
Aida dans le cadre des "Allées chantent",
un tour d'Isère en 80 concerts",
une initiative du Département de l'Isère*

Musique des Balkans

Chez les cinq musiciens de Söndörgő (prononcez « Cheundeurgueu » en français), la complicité n'est pas feinte. Le groupe est composé de trois frères et de deux cousins, tous originaires de Szentendre, un petit village à minorité serbe proche de Budapest, sur les rives du Danube. Multi-instrumentistes et virtuoses, ils sont les gardiens de l'héritage transmis par leurs parents, la musique des Slaves méridionaux que l'on entend encore jouer parmi les minorités serbo-croates de Hongrie. Au cœur de leur jeu, on trouve donc le tamboura, luth d'origine turque devenu l'instrument de prédilection de la musique des Slaves du sud.

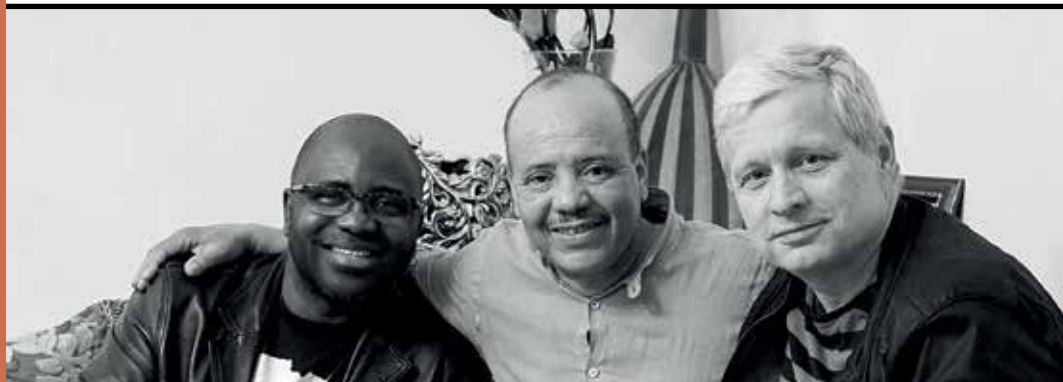
Leur répertoire exhume des airs de danses hongroises, serbes et macédoniennes, où l'influence turque est aussi très présente, mêlés aux chants de tradition serbo-croate. Parmi eux, le célèbre chant Shokats « Marice », issu des minorités croates de Hongrie, relate l'histoire d'une jeune femme heureuse d'être convoitée par tous les hommes qui peuplent les rives du Danube. Le chœur masculin chante encore « Jozo », danseur en quête de sa promise. La cornemuse croate y est remplacée par le plus archaïque des tambouras : le samica.

Tantôt endiablé, tantôt mélancolique, ce groupe de jeunes Hongrois ranime avec passion un répertoire particulièrement vaste de musiques oubliées des Balkans. Ils brillent sur la scène internationale par leur interprétation contemporaine d'un répertoire archaïque.

Mais allant plus loin encore dans leurs recherches musicales, ils réinterprètent librement sur leurs instruments traditionnels des œuvres de Jean-Sébastien Bach ou encore de l'ethnomusicologue et compositeur Béla Bartók.

ÉGALEMENT

Söndörgő VENDREDI 16 MARS 18h **Rencontre-concert** Salle des fêtes Villeneuve-de-Marc - DIMANCHE 18 MARS 10h30 à 17h Quartier Très-Cloîtres Grenoble **BRUNCH**



Trio Raulin / Bekkas / Biayenda

[CRÉATION]

François Raulin
piano, mbira

Majid Bekkas
oud, guembri, voix

Émile Biayenda
batterie

www.f-raulin.com
www.facebook.com/Majidbekkas

Jazz, musique gnawa et rythmes africains

Ils incarnent tous trois une culture musicale différente. Mais ils parviennent sans mal à trouver un terrain de jeu commun. Il faut dire que tous trois sont pétris, à leur manière, de musiques africaines. Le jazz de François Raulin s'est beaucoup abreuvé à cette source, qu'il dit lui-même être l'une des plus marquantes parmi ses inspirations. De fait, en jouant auprès de nombreux musiciens africains, il en a appris les polyrythmies complexes. Sa pratique du piano en a été profondément nourrie.

Le Marocain Majid Bekkas apporte incontestablement la tonalité orientale de son chant, puissant et chargé d'émotion. Mais il est aussi porteur de la culture gnawa, dont on retrouve les racines africaines au Maroc. L'instrument roi de cette musique de culte et de transe est le guembri, instrument à cordes pincées dont Majid Bekkas possède une parfaite maîtrise.

Émile Biayenda, enfin, en tant que directeur artistique des Tambours de Brazza, fait figure de spécialiste des percussions congolaises.

Si François Raulin et Majid Bekkas partagent la scène depuis sept ans, c'est la première fois qu'ils joueront, en France, avec le percussionniste Émile Biayenda. Le répertoire original qu'imaginent François Raulin et Majid Bekkas pour l'occasion veille à laisser aux trois cultures présentes la place de s'exprimer tout en portant haut les couleurs des cultures musicales africaines.



Kikulu « Retour aux sources » Les Tambours de Brazza

Percussions traditionnelles et rumba congolaise

Avec leur nouveau spectacle, Les Tambours de Brazza perpétuent le savoir-faire qui fonde leur succès depuis 1991. Les maîtres tambours continuent de danser en rythme avec les fûts de leurs impressionnants tambours ngoma. Changement notable toutefois : dans *Kikulu*, le chant se fait plus présent. Les voix profondes des hommes répondent aux percussions ou aux instruments plus modernes (guitare, basse électrique, batterie) et vibrent même *a cappella*. Ces chants nous guident au cœur de rites initiatiques, que viennent réactiver les membres du groupe.

Le terme « kikulu » revêt deux significations que porte en son sein le spectacle. Il renvoie d'abord à la tradition, mais dans son acception la plus large. De fait, le fondateur du groupe, Émile Biayenda, l'envisage comme le brassage des différents rythmes et cultures du bassin du Congo. Pour expliquer la deuxième signification du mot, il a recours à un parallèle avec la culture européenne : « *Dans toutes les familles, les anciens connaissent un endroit où aller chercher les cèpes. Les membres des autres familles respectent cela et ne s'y aventurent pas.* »

Dans *Kikulu*, chorégraphie, scénographie, musique et chant nous initient à cette tradition musicale congolaise, avec ses rythmes du passé et du présent, issus des rituels associés aux secrets de la forêt. Avec ses cinq nouveaux membres, ayant aussi bien frayé dans des ensembles traditionnels que dans des groupes de rap, de soul ou de reggae, Les Tambours de Brazza méritent encore davantage cet héritage d'Afrique centrale, véritable vivier musical qui se réinvente entre leurs mains.

Émile Biayenda
direction artistique, batterie

Amen Viana
guitare

Julio Rakotonanahary
basse électrique

Soli Matsimba
chant

Ghislain Makoumbou,
Pierrick Nzoungani,
Gabriel Banoma,
Rostant N'ganga,
Vivien Mbizi,
Bertrand Kikonda
maîtres tambours solistes,
danseurs

www.maitemusic.com/Les-Tambours-de-Brazza

Sortie de l'album
Tambours de Brazza
Buda Musique Socradisc
Mai 2018

Co-accueil La Source / La Cordonnerie /
Détours de Babel
Ce spectacle a été créé avec le soutien
de La Sirène-La Rochelle,
La Fabrique-Guérét

ÉGALEMENT

Reprise de **Kikulu Les Tambours de Brazza** VENDREDI 23 MARS 20h30 La Cordonnerie Romans-sur-Isère



Blues Boom Trio

JJ Jacquet
guitare

Éric Capone
chant, claviers, accordéon

Patrick Argentier
batterie, basse

Blues

JJ Jacquet, l'ancien soliste du Big Blues Band, groupe phare de la scène blues iséroise des années 70, effectue un retour aux sources et revient à ses premières amours.

Pour ce projet, il s'associe à Éric Capone, l'ancien chanteur du groupe pop La Strada, dont le tube « La Muerte » a marqué le rock hexagonal des années 90 et à Patrick Argentier, l'un des meilleurs batteurs isérois.

Sur le mode power trio, servi par la voix puissante d'Éric Capone, Blues Boom revisite de façon parfois iconoclaste la fastueuse période de la scène blues londonienne de la fin des années 60, en sélectionnant au sein de ce fabuleux répertoire quelques perles rares parfois tombées dans l'oubli et quelques compositions originales.



Sofiane Saidi & Mazalda

Sofiane Saidi
chant

Julien Lesuisse
saxophone alto, sax
électronique, chant

Gilles Poizat
bugle

Stéphane Cézard
saz, guitare

Lucas Spirli
orgue, synthés

Adrien Spirli
synthé basse

Mohamed Ben Amar
derbouka, gallal

Yann Lemeunier
batterie, pads électroniques

www.mazalda.net

Sortie de l'album
Sofiane Saidi & Mazalda
Carton Records Mars 2018

*Coproduction Africolor, Bizarre!-Cultures
Urbaines (Vénissieux), la Ferme du
Buisson (Marne-la-Vallée), Château-Rouge
(Annemasse), la Presqu'île-SMACO7,
le Centre Culturel Charlie Chaplin
(Vaulx-en-Velin) et le Centre des Musiques
Traditionnelles Rhône-Alpes,
Résidence de production La Bobine
Accueil Détours de Babel*

Électro Raï

Les Lyonnais de Mazalda s'y entendent pour revisiter joyeusement, et électriquement, pléthore de musiques traditionnelles, qu'ils n'ont pas encore toutes écümées, heureusement. Leurs aventures musicales rencontrent ici naturellement celles menées par le raï depuis les années 1980. Cette musique, acoustique à l'origine, mêle synthétiseurs et batteries électroniques aux percussions traditionnelles depuis longtemps déjà.

Le timbre grave et âpre de Sofiane Saidi fait merveille dans ce registre. Aux côtés des sept musiciens de Mazalda, la voix de ce « prince du raï 2.0 », comme l'a baptisé Radio Nova, se frotte à un métissage encore plus large en convoquant accents pop rock, groove psychédélique, rythmes trépидants de mbalax sénégalais ou de transe gnaouie.

Sofiane Saidi a trouvé dans Mazalda son band magique avec son importante section rythmique, ses cuivres, ses fous de musique et, précisément, de raï. Au final, ce qu'on retient de cette belle alliance, c'est la fête et la fraternité retrouvées, qui nous éloignent définitivement, et heureusement, de tous les clichés associés au raï. Une façon aussi pour le chanteur algérien d'évoquer le souvenir de sa ville natale Sidi bel Abbes, qui est aussi le berceau de la musique raï.

VENDREDI 6 AVRIL 20h30 MC2: Grenoble **SOIRÉE DE CLÔTURE**
22 à 29 € (BCUC 1^{ère} partie + Sons of Kemet / Via Katlehong 2^e partie)
Afrique du Sud



VENDREDI 6 AVRIL 20h30 MC2: Grenoble **SOIRÉE DE CLÔTURE**
22 à 29 € (BCUC 1^{ère} partie + Sons of Kemet / Via Katlehong 2^e partie)
Royaume-Uni / Afrique du Sud

BCUC

Zithulele « Jovi » Zabani Nkosi
chant, mbomu

Kgomotso Neo Mokone
chœurs, tambourin, shaker

Letlhogonolo Atlarelang Maphunye
chœurs, sifflets, sifflet à nez,
cowbell

Thabo Saul « Luja » Ngoepe
chœurs, raps et grosse caisse

Daniel Thabo « Cheex » Mangel
congas

Ephraim Skhumbuzo Mahlangu
grosse caisse

Mosebetsi Jan Nzimande
basse

[www.3pomprod.com/fr/artistes/
view/64/bcuc](http://www.3pomprod.com/fr/artistes/view/64/bcuc)

Sortie de l'album
Emakhosini
BCUC
Mars 2018

Co-accueil MC2: / Détours de Babel
dans le cadre des 50 ans
de la Maison de la Culture

Septet afro-psychédélique

Dans le bouillonnant township de Soweto, le groupe Bantu Continua Uhuru Consciousness (BCUC) fait perdurer l'esprit contestataire de ses aînés. Héritiers de Philip 'Malombo' Tabane ou de Batsumi, ses membres cherchent à donner une expression contemporaine aux traditions des peuples autochtones. À ceci près que leurs influences hip-hop et leur énergie punk-rock ont remplacé le jazz si présent dans les productions des années 70 et 80.

Si la formation du groupe a peu changé depuis sa fondation il y a une douzaine d'années, son expression s'est progressivement affinée. Le chant et les percussions ont toujours été au cœur de leur musique mais, après une courte tentative « électronique » et la présence pendant de nombreuses années d'une guitare rock entre folk et freejazz, BCUC a trouvé sa formule magique en ajoutant aux seules percussions et voix une basse électrique furieuse.

Le groupe donne à sa musique le nom d'*Africangungungu* ou *afropsychedelic*. Leurs incantations en zulu, en sotho ou en anglais et leurs modulations funky peuvent s'étendre sur une vingtaine de minutes. Les rythmes Nguni, issus d'un groupe de peuples d'Afrique australe, se mêlent à ceux du peuple Tonga. Les sifflets rencontrent la corne traditionnelle Imbomu tandis que des chants de guerre et les chœurs du Ngoma busuku (chants de nuit) se mêlent à la voix soul de la chanteuse Kgomotso et au rap de Jovi et Luja.

[CRÉATION]

Shabaka Hutchings
saxophone

Theon Cross
tuba

Eddie Hicks
batterie

Tom Skinner
batterie

Compagnie Via Katlehong
danse et chorégraphie

www.sonsofketem.com
www.jgdv.net

Sortie de l'album
Your queen is a reptile
Sons of Kemet
Impulse Mars 2018

Commande et production CIMN
En partenariat avec Festival Banlieues
bleues et MC2: dans le cadre des 50 ans
de la Maison de la Culture

Sons of Kemet / Via Katlehong

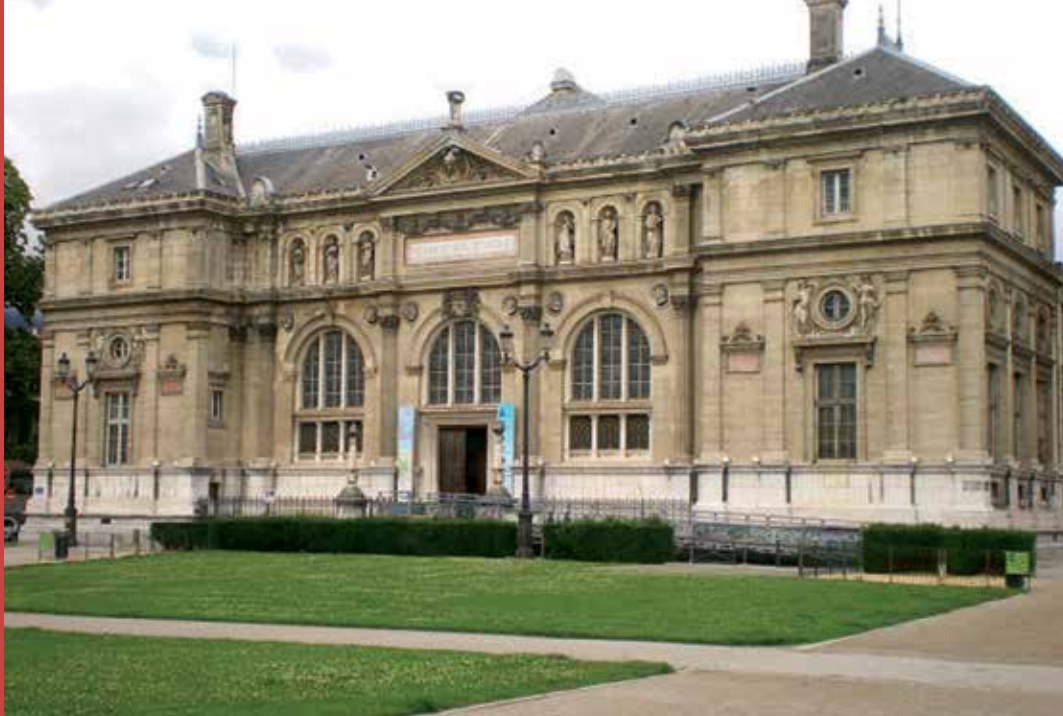
Jazz punk et hip-hop sud-africain

Sons of Kemet, c'est un nom tout droit issu de l'Égypte ancienne et une distribution qui comprend quelques-uns des talents les plus progressifs du jazz contemporain. Shabaka Hutchings, leader du groupe, compositeur, saxophoniste et clarinetiste, y développe sa vision fougueuse aux côtés non pas d'un mais de deux batteurs et de Theon Cross au tuba. Entre percussions ouest-africaines, pointe de dub caribéen et ambiance des rues de la Nouvelle-Orléans, Sons of Kemet marque profondément la scène post-jazz londonienne depuis plusieurs années.

Sur une proposition du festival Détours de Babel, le groupe rencontre la compagnie de danse urbaine Via Katlehong, basée à Soweto. La troupe, reconnue aujourd'hui sur toutes les scènes internationales, synthétise parfaitement les différentes danses pratiquées en Afrique du Sud. Ils excellent notamment à communiquer l'énergie inhérente au pantsula, une danse urbaine protestataire issue des townships de Johannesburg, qui mêlisse les gestes du quotidien et les danses traditionnelles issues des cultures xhosa, zulu ou sotho.

Cette rencontre inédite se construira sur le nouvel opus musical de Shabaka, en hommage notamment à de grandes figures féminines engagées.

La rencontre de ces deux univers prendra des allures de cérémonie incantatoire urbaine appelant le public à partager ce moment festif de clôture du festival sur un tempo transe.



DU SAMEDI 17 MARS AU VENDREDI 6 AVRIL du mardi au vendredi de 13h à 19h
samedi et dimanche de 10h à 14h Ancien Musée de Peinture Grenoble Tarif libre
France



Machines Sonores Frédéric Le Junter

Les Détours de Babel s'installent pour trois semaines
sous les verrières majestueuses de l'**Ancien Musée
de peinture, place de Verdun à Grenoble**, lieu permanent d'accueil,
d'information, de rendez-vous et d'exposition.

Le Festival accueille dans le musée une grande installation
de sculptures sonores dans la **Bibliothèque** et transforme
la **salle Matisse** en salon de musique permanent.

S'y dérouleront concerts électroacoustiques et mixtes,
performances atypiques dans une ambiance intime
et chaleureuse, assis ou allongé sur des coussins ou transats.

Accueil Détours de Babel

Installation sonore et performances

« À force de voir des musiciens jouer comme des machines, j'ai eu envie de créer des machines qui joueraient comme des musiciens. », s'amuse Frédéric Le Junter. De fait, depuis 1984, ce touche à tout invente des instruments de musique d'une facture véritablement originale.

Les installations sonores de Frédéric Le Junter reposent sur des mécanismes hybrides construits à l'aide de matériaux de récupération. Elles sont le fruit d'assemblages de toutes sortes d'objets susceptibles de produire des sons (moteurs d'appareils ménagers, matériaux indéfinis en bois, métal, tissu, passoirs, coquillages...). Ces objets divers sont actionnés par de petites mécaniques aléatoires, des excitateurs construits et affinés tout au long d'une longue pratique du bricolage expérimental. Pour exemple, le carillon, orchestre pour machines sonores conçu en 1995, comporte douze morceaux de bois qui viennent percuter douze pots de fleurs, aidés en cela par douze tourne-disques !

Les esthétiques qu'il privilégie font coexister intimement primitivisme et sophistication, éclatement de la matière et assemblages de savant fou. Ce monde singulier, mais aisément partageable, prendra toute sa dimension visuelle et sonore dans la grande bibliothèque de l'Ancien Musée de Peinture. Pour le festival, Frédéric Le Junter y rassemblera plus d'une centaine de sculptures sonores. Il proposera également plusieurs performances à la tête de son orchestre mécanique.

Rendez-vous
samedi 17 mars
à 18h pour
l'inauguration
officielle
du festival et
le vernissage
de l'installation
Machines
sonores

flejunter.free.fr

Salon d'écoutes musicales sous casque

Œuvres électroacoustiques

Marie-Hélène Bernard *Étoile de Babel*, **Ève Grimbert** *Figures de l'Exil*, **Nicolas Houdin** *Minorités linguistiques de New York*, **Bernard Fort** *Le Grand orchestre de la nature sous casques* (sous réserve)

Pendant toute la durée du festival, la salle Matisse de l'Ancien Musée de peinture est transformée en salon d'écoutes musicales. Confortablement assis ou allongé sur des coussins ou dans des transats, le public est invité à prendre le temps de s'immerger dans l'intimité d'une écoute au casque, pour découvrir ou redécouvrir des œuvres musicales électroacoustiques réalisées lors des précédentes éditions du festival.

SAMEDI 24 MARS et DIMANCHE 25 MARS 14h30 et 16h30 Ancien Musée
de Peinture Grenoble 7 à 10 €
France



Le Grand Orchestre de la Nature Bernard Fort

Bernard Fort
conception et diffusion

bernardfort.com

Field recording & musiques électroacoustiques

La prise de son naturaliste (ou field recording) offre à la musique électroacoustique une banque de données sonores exceptionnellement riche. Depuis quelques années, les audio-naturalistes, en véritables pionniers, partent en quête de l'in audible. Micro-cans, paraboles, microcontacts ou hydrophones permettent chaque jour une exploration plus précise des sons que génèrent la forêt, la glace, les fonds sous-marins, l'intérieur des troncs, le monde animal ou végétal...

Dans la première partie de ce concert, un orchestre de haut-parleur délivre ces sons naturels à l'état brut, vierges de tout traitement en studio. Privés de nos repères, puisque plongés dans le noir, nous mesurons d'autant mieux le caractère inouï et surprenant des sons sélectionnés, qu'il s'agisse par exemple des sons produits par une vipère aspic ou de ceux générés par un étang.

La seconde partie nous fait découvrir des compositions réalisées à partir de ces sons de la nature. Au-delà du simple enregistrement, les artistes composent, organisent les sons, entrent dans l'écriture, portent une écoute poétique, retouchent les images sonores. De quoi émerveiller petits et grands...

SAMEDI 24 MARS 20h et 21h30 2 concerts Ancien Musée de Peinture
Grenoble 7 à 10 € par concert - 14 € les deux
France



Hommage à Pierre Henry Une Tour de Babel, Apocalypse de Jean

Bernard Fort
diffusion

bernardfort.com

Œuvres électroacoustiques

Le plus sûr moyen de durer dans le temps ? Ne pas s'attacher aux phénomènes de mode. Exception faite, peut-être, du tube que constitue *La Messe du temps présent*, Pierre Henry s'est tenu toute sa vie à ce principe. Au-delà de son statut de pionnier dans le champ des musiques électroacoustiques, il constitue encore aujourd'hui une source d'inspiration très vive, notamment auprès de la jeune scène électro. Pour lui rendre hommage, le Festival choisit de faire écouter deux pièces majeures du compositeur.

On entendra d'abord *Une Tour de Babel* (57 min), pièce tardive dans l'œuvre du compositeur puisqu'elle date de 1999. Une manière de montrer que l'essentiel de son œuvre ne se résume pas aux années 1960-1970. La seconde est autrement plus célèbre : *L'Apocalypse de Jean* (1h40). On y retrouve la manière de composer, intemporelle, du maître : ce style très proche de la matière sonore, ce son enregistré avec un micro, cet usage des premiers synthétiseurs presque sauvage, loin de toute sophistication. Le texte de *L'Apocalypse de Jean*, lu par le comédien Jean Négroni, n'a pas pris une ride lui non plus.

Pour rester fidèle, jusqu'au bout, à son esprit, Bernard Fort diffusera les œuvres sur un « acousmonium », dispositif sonore dans la lignée de ce que proposait Pierre Henry lui-même. Un nombre conséquent de haut-parleurs est disposé dans l'espace, privilégiant une véritable immersion sonore. Également facilitée par le confort du salon de musique du Musée de Verdun, au sein duquel le public est invité à s'installer sur des coussins et des transats.

SAMEDI 31 MARS et DIMANCHE 1^{er} AVRIL 14h30 et 16h30 Ancien Musée
de Peinture Grenoble 7 à 10 €

France



Blind Erwan Keravec

LES DROITS D'AUTEUR FONT VIVRE CEUX QUI NOUS FONT RÊVER

#laSacemSoutient

L'Action culturelle de la Sacem contribue
à la création musicale et au développement du spectacle vivant

SACEM.FR



SOCIÉTÉ DES AUTEURS, COMPOSITEURS
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE | *sacem* F

Erwan Keravec
cornemuse, trompette à anche

Philippe Foch
batterie, percussions

Hélène Labarrière
contrebasse

Raphaël Quenehen
saxophones

Kenan Trévien
réalisation électronique

www.erwan-keravec.eu

Musique les yeux bandés

À la question de savoir comment décupler notre capacité d'écoute, Erwan Keravec répond par l'occultation d'un autre de nos sens, la vue. « La musique n'a pas besoin des yeux. Parfois, ils sont même un obstacle. », soutient-il. Qu'à cela ne tienne, les spectateurs de *Blind*, confortablement installés sur des transats, auront les yeux bandés. De ce dispositif naît la redécouverte des sons, dont le rapport à l'espace semble soudain transformé.

Chacun perçoit le concert de manière unique. De fait, en plus des haut-parleurs dont sont équipés les oreillers des transats, le son émane des musiciens eux-mêmes qui circulent autour de nous. Leur musique, improvisée, s'adresse tantôt au groupe, tantôt à un spectateur unique. Erwan Keravec a coutume d'utiliser tous les sons émanant de son instrument, la cornemuse. Des sons qu'habituellement on cherche à cacher. Ils permettent une musique hors du champ mélodique, plus orientée vers les sens. Les quatre musiciens invités font corps avec le projet puisque tous sont issus de cette même pratique autour de la musique improvisée et de la musique contemporaine.

À la sortie, si les expériences des spectateurs divergent en fonction des perceptions de chacun, elles convergent toutefois en un point : la sensation d'avoir été littéralement enveloppé par la musique.

ÉGALEMENT

Philippe Foch dans *Les Voyageurs de l'espace* et Erwan Keravec dans *Revolutionary Birds* pendant la nocturne au Musée Dauphinois DIMANCHE 1^{er} AVRIL 18h à minuit

Ce spectacle bénéficie du soutien de la Charte d'aide à la diffusion signée par Arcadi Ile-de-France, l'OARA, l'ODIA Normandie, Réseau en scène Languedoc-Roussillon, Spectacle vivant en Bretagne et l'Onda. A ce titre, il reçoit le soutien financier de l'Onda et de Spectacle vivant en Bretagne sur la saison 2016-2017. Producteur Offshore – coproducteur Le Quartz, Scène nationale de Brest, et Le Collectif à l'Envers



DIMANCHE 18 MARS 10h30 à 17h Quartier Très-Cloîtres Grenoble Tarif libre

France / Algérie



Fanfarai Big Band

Le brunch **Jazz no Jazz**, organisé avec le **Nouveau Théâtre**

Sainte-Marie-d'en-Bas et les associations locales,

investit de nouveau le **quartier Très Cloîtres** de Grenoble.

Concerts et spectacles s'enchaînent tout au long de la journée

dans la Salle Messiaen, au Nouveau Théâtre Sainte-

Marie-d'en-Bas, à l'Ancien Musée de peinture, au Karkadé

et dans différents lieux du quartier. Le public est invité à cheminer

selon ses envies dans les parcours musicaux proposés.

Chaque spectacle est joué deux fois dans la journée

et dure environ 45 minutes.

Le tarif est « libre », laissé à l'appréciation de chacun.

Une restauration est prévue sur place.

Coréalisation NTSMB / Détours de Babel avec le concours du Karkadé et des associations de quartier

Samir Inal derbouka, guellal, kerkabou, oud, chœurs

Patrick Touvet

trompette, chœurs

Yvan Djaouti trompette, chœurs

Abdelkader Tab percussions

traditionnelles, chant

Hervé Le Bouche batterie

Antoine Giraud

trombone, chœurs

Didier Combrouze

basse, chœurs

Olivier Combrouze saxophone

ténor, baryton, chœurs

Bouabdellah Khelifi

violin, percussions, chant

Emmanuel Le Houezec

saxophone alto, flute, chœurs

Mehdi Chaib saxophone

soprano, kerkabou, chœurs

Smaïl Benhouhou claviers,

percussions, chœurs

toursol.net/artist/fanfarai

Fanfare d'Afrique du Nord

Si Fanfarai louvoie avec une telle aisance entre sonorités traditionnelles d'Afrique du Nord, jazz, rythmiques et harmonies latines, turques et tziganes, c'est que ses membres se sont abreuvés à de multiples sources. Tous partagent une double ambition : revisiter les patrimoines arabo-andalou, gnawa, berbère ou chaâbi et, surtout, perpétuer les grandes fêtes traditionnelles. Celles qui fédèrent le public grâce à l'émotion, générée chez eux par un son puissant et subtil. Bel équilibre que ce big band doit à l'alliance astucieuse de voix habitées, d'une section de cuivre efficace, d'instruments issus de multiples continents – derbouka, guellal, karkabou, oud et guembris maghrébins et congas cubaines – et d'une formation basse-clavier-batterie plus actuelle.

Avec une égale chaleur, qu'il s'agisse de leur déambulation ou de leur concert, cette formation cuivrée nous ouvre la porte de son métissage. Sa singularité lui vient aussi de son sens poussé de l'improvisation auquel s'ajoute un travail subtil de réécriture du répertoire classique, une attention toute particulière accordée à la qualité des arrangements et des compositions originales.



Söndörgö **Musique tzigane**

(voir p.25)



Les Enfants de la Manivelle

André Minvielle / Abdel Sefsaf

[CRÉATION]

André Minvielle
Minvielle à Roue

Abdel Sefsaf
Orgue de Berbérie

www.andreminvielle.com
www.cienomadeinfrance.net

Spectacle pour voix et instruments mécaniques

Deux voix, deux chants en contrechamp. Algérie-France. Abdel Sefsaf, chanteur, musicien, comédien et metteur en scène, apporte son orgue de « Berbérie », en écho à ces joueurs de rue à qui il ne fallait pas davantage pour faire spectacle. André Minvielle, chanteur, conteur et homme orchestre, apporte sa « mainvielle à roue ». La rencontre de ces deux instruments à manivelle, quelque peu « trafiqués » et capables de projeter des images autant que de produire des sons, tient d'emblée du merveilleux.

Une autre rencontre se greffe sur la première. Celle, improbable, de deux personnages auxquels les deux chanteurs musiciens improvisateurs souhaitent rendre hommage. D'une part, il y a Slimane Azem, fabuliste, poète, chanteur et musicien berbère, interdit de séjour en Algérie dans les années 1960. Cet éternel exilé croise ici la route de Germaine Tillion, résistante, femme de lettres et ethnologue. Le destin de cette femme exceptionnelle est lui aussi lié à l'Algérie.

Abdel Sefsaf dédie une chanson originale au musicien algérien qui ne jurait que par les fables de La Fontaine. André Minvielle chante Germaine Tillion. D'autres textes, comme « Étranges étrangers » de Jacques Prévert, viennent faire écho aux thématiques abordées par les deux artistes. Le reste repose sur leur talent d'improvisation vocale et musicale. Et sur la poésie de leurs instruments mécaniques, à même de nous rendre les visages de Germaine Tillion et de Slimane Azem par la grâce d'un petit tour de manivelle.

Coproduction CIMN / Cie les Chaudrons /
Cie Nomade in France



Rencontre d'un univers imaginaire

John Cage

Musique contemporaine

Inspirée de l'univers du compositeur John Cage, *Rencontre d'un univers imaginaire* met en valeur sa démarche novatrice, parfois innocente et pleine d'humour qui lui a permis de déjouer les clivages entre les disciplines artistiques et de se libérer des lourds formalismes du XX^e siècle. Avec l'utilisation de matériaux tels que le silence, le bruit, les gestes et les mots, le spectacle s'inspire de compositions comme « Freeman Etudes », « A book of Music », « Litany for the Whale »..., mais aussi des textes de Boris Vian, André Breton...

Après un enseignement classique, John Cage s'éloigne rapidement des règles académiques de composition pour se tourner vers l'expérimentation. Ses recherches sur le son et le rythme l'amènent à reconsidérer l'importance du hasard et du silence dans la musique, de même que l'absence de hiérarchie des sons entre eux. En témoignent, outre l'invention du piano préparé, des pièces comme 4'33 où le son ambiant de la salle de concert est toute la substance même de l'œuvre.

La plupart des œuvres de John Cage sont écrites pour instruments à percussion ou pour piano préparé et pour des sources sonores et des exécutants non spécifiés quant à leur nombre et à leur nature.

Valérie Dulac
violoncelle

Christophe Louboutin
guitare

Isabelle Roche
percussions

Philippe Wucher
violon

www.eoc.fr/eoc/valerie-dulac
www.facebook.com/guitare.resonances

Co-accueil Conservatoire de Grenoble /
Détours de Babel



Souad Asla et les chanteuses Hadariat

Chants de femmes du sud algérien (formation réduite) (voir p.24)



Machines sonores Frédéric Le Junter

Installation sonore et performances (voir p.33)

BUS OU TRAM ? 1 SMS = 1 TICKET

ENVOYER «1H»
AU 93 123
TICKET VALABLE 1 HEURE AU COÛT DE 2,10 €



* Service disponible uniquement pour les clients Bouygues Télécom, SFR et Orange, hors forfaits pro ou offres commerciales particulières.
Montant du titre prélevé sur la facture de l'opérateur mobile ou débité du compte prépayé mobile.



Laura Perrudin

Laura Perrudin
harpe chromatique
électrique, chant

www.lauraperrudinmusic.com

Harpe jazz, soul et électronique

Elle possède une voix claire et modulable et tire de ses pédales d'effet, laptop et autre looper multipistes une variété de sons incroyables. Mais ce qui pose encore davantage sa différence, c'est l'instrument unique fabriqué tout spécialement pour répondre à son univers éclectique : la harpe chromatique électrique. Le tout lui permet d'expérimenter à sa guise une soul teintée d'electronica qu'on pourrait croire issue d'un folklore extraterrestre. Sa science musicale ne lui vient cependant pas de quelque contrée martienne mais bel et bien de sa créativité et de sa curiosité pour de nombreux courants tels que le jazz, les musiques classiques, électronique et traditionnelle, la soul ou le hip-hop.

La voix de Laura Perrudin touche particulièrement tant par sa maîtrise que par la charge émotionnelle dont elle est porteuse. C'est avec une facilité surprenante qu'elle alterne différentes textures et qu'elle se balade entre les tons et les demi-tons. Associée à sa harpe unique, elle fait aussi la signature de cette jeune femme qui se tient en équilibre sur les crêtes de la pop et de l'expérimental sans jamais rien sacrifier à sa singularité.

ÉGALEMENT

Concert Laura Perrudin LUNDI 19 MARS 20h Hôpital Sud Échirolles



Ornicar

Jazz électroacoustique [CHANTIERS - CRÉATION] (voir p. 60)



Trio de tambours congolais

Retrouvez l'ambiance conviviale des brunchs du Musée Dauphinois. Concerts, spectacles, performances, installations se répartissent tout au long de la journée dans les différents espaces du Musée : chapelle, yourte, terrasses, cloître, etc.

À vous de créer votre propre itinéraire selon vos envies pour un programme riche de moments musicaux précieux.

Chaque spectacle est joué deux fois dans la journée et dure environ 45 minutes.

Le tarif du Brunch est « libre ». Il est laissé à l'appréciation de chacun selon ses possibilités.

Une restauration est prévue sur place.

Production Détours de Babel en partenariat avec le Musée Dauphinois

RCF Isère vous donne rendez-vous pour une émission radiophonique enregistrée en public pendant le brunch, et qui sera diffusée le MERCREDI 28 MARS à 19h30

Emile Biayenda
batterie

**Pierrick Nzoungani,
Gabriel Banoma**
maîtres tambours solistes,
danseurs

Rythmes traditionnels d'Afrique centrale

Trois maîtres des tambours « ngoma » (« ngo », la force de la panthère et « ma » ce que l'on donne) issus des Tambours de Brazza (voir p. 27) nous font découvrir les rythmes traditionnels des ethnies Bakongo, Bantoue, Pygmées, etc. du Congo.

Ces percussions-là nous parlent des joies et des déchirements des peuples, nous chantent les rituels et nous renvoient au temps où le tambour, ancêtre des percussions, était le compagnon de tout un continent.

ÉGALEMENT

Les Tambours de Brazza JEUDI 22 MARS 20h30 La Source Fontaine et VENDREDI 23 MARS 20h30 La Cordonnerie Romans-sur-Isère



Wamla Mashü Clara Gallardo (voir p. 61)
Traditions amérindiennes et improvisation [CHANTIERS - CRÉATION]

**Odalisque Audrey Poujoula,
Jan Myslikovjan** (voir p. 60)
Musiques acousmatiques et improvisées [CHANTIERS - CRÉATION]



Duo Myssil

La Controverse de Karakorum La Camera delle Lacrime

Noémi Boutin
violoncelle

Sylvaine Héлары
flûte

www.noemiboutin.com/duomyssil
www.sylvainehelary.com

Théâtre musical

Frédéric Aurier, *Les noces de S.A.R la princesse Sirivannavari Narirata* (version longue) / **Marc Ducret**, *Apparitions* / **Albert Marcœur**, *Les robinets* (extrait d'*Entre Chou et Loup*)

Par elle seule, mais non pour elle seule, Sylvaine Héлары propose un parcours balisé, une exploration de terrain de « je » à multiples facettes : flûtes traversières, voix, bidouilles et synthé ou jouets... Venez goûter à cette cuisine intime qui mélange improvisations, reprises et écritures, et vous découvrirez peut-être une nouvelle saveur...

Artiste aussi complète que singulière, Noémi Boutin développe avec son violoncelle un langage virtuose et sensible, tout au long d'un parcours aux multiples facettes où l'authenticité et l'intransigeance forment le socle de sa réussite. Elle s'est produite en tant que soliste auprès d'éminentes formations orchestrales, mais également en musique de chambre, notamment aux côtés du Quatuor Béla dont elle est l'invitée régulière.

Le duo Myssil qu'elles composent se consacre depuis plusieurs années à enrichir le répertoire pour la flûte, le violoncelle et la voix. Les deux musiciennes, issues des différentes traditions qui ont jalonné leur parcours (musique classique, contemporaine, jazz, improvisée), cultivent une musique bien à elles. Leur goût commun pour les mots et la comédie les pousse à écrire et à commander des œuvres dans lesquelles voix et instruments s'entremêlent.

Noémi Boutin et Sylvaine Héлары se produiront également en solo.

ÉGALEMENT

Spectacle tout public **La Tête à l'envers** MARDI 27 MARS 14h30 (scolaires) 19h30 (tout public) Espace 600 Grenoble - **Noémi Boutin** est accueillie également à la MC2: Grenoble le MERCREDI 28 FÉVRIER pour le projet *English Delights*

Khài-dong Luong
conception et mise en scène

Bruno Bonhoure
chant (ténor)
et direction musicale

Michèle Claude
percussions

Yan Li
vièle erhu

Andreas Linos
viola d'arco, kamanche

Christophe Tellart
flûtes, vièle à roue, cornemuse

Mokrane Adlani
violon oriental, chant soufi

www.lacameradellelacrime.com

Musiques médiévales et orientales

Ce concert est inspiré de l'histoire du franciscain Guillaume de Rubrouck qui, vingt ans avant la naissance de Marco Polo, se rend à Karakorum, ancienne capitale de l'empire mongol qui s'étendait alors de Pékin à Budapest. Au XIII^e siècle, Karakorum est la capitale du monde. Des offices religieux de toutes les confessions s'y déroulent pacifiquement. À la cour du grand Mangu Khan, le moine organise, le soir de la Pentecôte 1254, une controverse théologique. Sont conviés les représentants des principales religions (nestoriens, chrétiens, bouddhistes, musulmans).

Bruno Bonhoure (chant ténor) et ses musiciens évoquent ici en musique les paysages et les populations concentrées par le moine et ses accompagnateurs à travers les plaines de l'Asie Centrale, jusqu'à leur arrivée à Karakorum. Fidèle à sa démarche consistant à interpeller le public d'aujourd'hui par son traitement audacieux des répertoires médiévaux, La Camera delle Lacrime a choisi de faire coexister les chants mentionnés par le moine dans son ouvrage intitulé « Itinerarium ad partes Orientales » avec des chants populaires en langue mongole, des chants soufis ou encore des airs du Caucase ou du Kirghizistan.

Pour mener à bien ce programme, des artistes venus de divers horizons sont invités pour constituer l'instrumentarium idéal. Lequel se compose d'un « consort des steppes » (vièle chinoise erhu, viola d'arco, violon oriental, kamanche, vièle à roue), de percussions et d'instruments à vent qui viendront accompagner les chants grégoriens, soufis et bouddhistes interprétés par Bruno Bonhoure.

Coproduction Fondation Royaumont,
La Camera delle Lacrime / Ville de
Gonesse / Festival de la Chaise-Dieu /
Ville de St Leu d'Esserent



Emotional Landscape David Chevallier

Anne Magouët
soprano

David Chevallier
adaptation, théorbe,
guitare baroque

Marion Martineau
viole de gambe

www.lesonart.com/fr

Chansons de Björk sur instruments anciens

Il est désormais reconnu pour sa capacité à créer des ponts entre des univers musicaux éloignés. Avec *Emotional landscape*, David Chevallier poursuit dans sa lancée en s'emparant des chansons de la célèbre pop star islandaise pour les confronter à un instrumentarium éminemment typique de l'époque baroque.

La beauté des mélodies de Björk prend ici une toute autre saveur, très loin des foisonnements électroniques de ses albums. Dans une adaptation aussi intimiste, il apparaît clairement que ces chansons peuvent vivre et nous parler sans que leur créateur ne les interprète, sans que la technologie ne les produise. N'est-ce pas là la signature des œuvres intemporelles ?

Après des études complètes de guitare classique, David Chevallier fait le choix du jazz contemporain et de la composition. Remarqué dans un premier temps pour ses qualités de soliste et son style personnel, il s'affirme par la suite en créant des formes musicales originales, mêlant au jazz, poésie, littérature, musique de chambre ou pop. Passionné par la musique ancienne, il adopte le théorbe et la guitare baroque, travaille le continuo et étudie de près les œuvres de Gesualdo, Purcell, Monteverdi, Fontana... Aujourd'hui, il multiplie les collaborations et les créations, s'appuyant notamment sur des musiciens et des ensembles spécialisés désireux de tenter de nouvelles expériences.



No Tongues

Alan Regardin
trompette et trompette préparée

Ronan Courty
contrebasse et contrebasse
préparée

Ronan Prual
contrebasse

Matthieu Prual
saxophones et clarinette basse

www.facebook.com/notongues

Sortie de l'album
Les Voix du monde
No Tongues
Ormo Records Mars 2018

Enregistrements ethnomusicologiques et improvisation

Un chant de funérailles aux consonances de jeu d'enfant, un paysan menant ses bœufs aux labours dans le marais vendéen, deux femmes inuits jouant un chant de gorge ponctué de rires, la dernière chamane Selk'nam de la Terre de feu égrenant ses litanies couleur de roche...

Grâce aux enregistrements réalisés par des ethnomusicologues, l'anthologie *Les Voix du Monde* renferme, entre autres, ce répertoire vocal. Fasciné par sa richesse, le quartet No Tongues s'approprie certaines pièces sur la scène après s'être adonné à un long travail d'écoute. Sa démarche se fonde sur l'oralité, l'imitation du modèle et son intégration dans son esthétique personnelle. En somme, ce sont là quatre instrumentistes ancrés dans la modernité, qui puisent leurs sources dans ce répertoire vocal et sonore.

Sur scène, la musique devient alors une suite de pièces musicales à partir de leur sélection au sein des enregistrements originaux. L'écoute de ces morceaux sources est proposée au public de façon variée. Elle peut précéder la version du quartet ou s'y adjoindre par superposition et augmentation. Admiratifs autant que respectueux, les musiciens de No Tongues livrent au public des explications sur le contexte de ces musiques originales, empreintes d'imaginaire et de poésie.

Pour imiter les timbres, à la texture vocale irrégulière, ils utilisent parfois des objets qu'ils appliquent à leurs instruments à la manière des pianos préparés de John Cage.



Escales africaines Hughes Germain

Pour ce week-end pascal, le festival transforme son traditionnel
Brunch dominical en « Nocturne » au Musée Dauphinois.

Venez découvrir des formes musicales insolites d'ici et d'ailleurs
dans une ambiance nocturne à la lueur des projecteurs
et la chaleur des braseros. Les concerts s'enchaînent jusque tard
dans la soirée, dans tous les espaces du Musée,
intérieurs comme extérieurs (prévoir des vêtements chauds).

Chaque spectacle est joué deux fois au cours de la soirée
et dure environ 45 minutes.

Boissons et restauration légère sont prévues sur place. Le tarif de la « Nocturne »
est libre. Il est laissé à l'appréciation de chacun selon ses possibilités.

Production Détours de Babel en partenariat avec le Musée Dauphinois

Oua-Anou Diarra
flûte, tamani, djéli n'goni,
calebasse

Hughes Germain
paysage sonore, traitements
électroniques et voix

hgermain.net/escales-africaines
oua-anou-diarra.fr

*Production soutenue par
la Coopérative artistique 109 (Brest),
L'Estran (Guidel), La Carène (Brest),
La Générale (Paris), La Maison
des Métallos (Paris), Le Quartz (Brest),
Le Trimaran (Loperhet).*

Concert multimédia

Soixante ans après le voyage au Congo d'André Gide dans les années 20, Hughes Germain, artiste sonore nomade, parcourt les mêmes espaces et s'imprègne du paysage sonore africain. Puis en 2014, au Burkina Faso, il rencontre Oua-Anou Diarra, un jeune multi-instrumentiste griot, maître de la flûte peule, du langage du luth djeli 'goni et des percussions calebasse ou tamani. Une amitié naît que la musique fait grandir. Le projet *Escales africaines* prend forme.

Sur scène, les deux musiciens se font face de chaque côté d'un écran. On y voit les images tournées par Huges Germain, mais aussi celles filmées au siècle dernier par André Gide et son compagnon Marc Allégret. Huges Germain lit d'ailleurs des extraits du journal de l'écrivain émerveillé par ce voyage coloré, tissant des ponts entre passé et présent.

Les deux artistes nous invitent à l'aventure, à une immersion musicale dépaysante, enivrante et sensible, où les instruments traditionnels se mêlent à l'électronique ; les sons enregistrés « là-bas » se déforment et deviennent musique ; les images du début du siècle résonnent avec celles d'aujourd'hui... Un véritable voyage qui continue de vivre en nous, longtemps après que les lumières se soient éteintes.



Transformation Natasha Kelly

Traditions irlandaises revisitées [CHANTIERS - CRÉATION] (voir p. 61)



Les Voyageurs de l'espace Didier Petit / Claudia Solal / Philippe Foch

Didier Petit
violoncelle

Philippe Foch
percussions

Claudia Solal
voix

<https://www.facebook.com/didier.petit.754>
www.claudiasolal.com
www.compagnie-entreprise.fr/Philippe-Foch

Chansons interstellaires

L'espace musical privilégié du violoncelliste Didier Petit ? Le jazz et l'improvisation. Étrange donc de le voir emprunter la voie de la chanson. Le concert *Les Voyageurs de l'espace* ne comporte toutefois pas de chansons au sens « formaté » du terme. Chaque composition originale est le résultat d'une recherche entre le violoncelliste, le percussionniste Philippe Foch et la vocaliste Claudia Solal, qui fait sienne, par le chant, une grande diversité d'approches vocales. Le trio a d'ailleurs su trouver sa route dans l'espace de la chanson que l'Académie Charles Cros a décerné à son album le prix « Coup de cœur » en septembre 2017.

Tout débute avec l'intérêt, toujours grandissant, que Didier Petit porte à la recherche spatiale. Il découvre dans le même temps que nombre de chansons s'intéressent à cette thématique. Et se demande enfin ce que des auteurs contemporains pourraient dire, aujourd'hui, de ce sujet. Avec le concours de Gérard Azoulay, archiviste à l'Observatoire de l'Espace au sein du Centre national d'Études spatiales, une commande de textes inspirés de la conquête spatiale, au sens large, est passée auprès de sept auteurs.

À l'adaptation de chansons déjà existantes, tel le titre « Contact » de Serge Gainsbourg, interprété à l'origine par Brigitte Bardot, s'ajoutent les chansons originales composées à partir de ce matériau. Le titre « Martine », notamment, revient sur les animaux cobayes envoyés dans l'espace. La guenon Martine vola à bord d'une fusée Vesta en 1967. Dans une autre chanson, on embrasse le point de vue d'une météorite. Tandis que Didier Petit rappelle, dans la chanson qu'il a écrite « Son de la lune », que l'espace est aussi celui que nous portons en nous-même.

ÉGALEMENT

Philippe Foch dans *Blind* SAMEDI 31 MARS & DIMANCHE 1^{er} AVRIL 14h30 et 16h30 Ancien Musée de peinture Grenoble



Élodie Pasquier

Élodie Pasquier
clarinettes

www.elodiepasquier.fr

Improvisations solo

Élodie Pasquier aime les mélodies qui chantent et la recherche de textures sonores des clarinettes, héritages des cultures musicales jazz et classique. Entre composition et improvisation, elle construit le cadre de ses propres espaces de liberté, même si sur le moment elle n'hésite pas à s'en affranchir, sur une envie. Si elle confie volontiers son admiration pour Jim Black, Dhafer Youssef, Eric Dolphy et Laurent Dehors, elle n'a pas de réelle référence pour ce solo, ni en composition ni sur l'instrument. Rien d'étonnant sur pareil exercice, où l'inspiration vient plutôt de sa propre histoire.

Formée de nombreuses années à la clarinette classique, Élodie Pasquier bifurque vers le jazz en s'installant à Lyon. Elle y rencontre des artistes, dont le batteur Bruno Tocanne, qui l'introduisent dans le milieu du free jazz notamment. Elle est actuellement compositrice et leader du quintet Mona. Son Solo tient également une place importante dans sa vie artistique, en collaboration avec le Grolektif, collectif de musiciens rhône-alpin dont elle fait partie.



Illuminations Yom et Quatuor IXI

Yom
clarinettes, compositions

Quatuor IXI
Régis Huby
violin, arrangements

Théo Ceccaldi
violin

Guillaume Roy
alto, arrangements

Valentin Ceccaldi
violoncelle

<http://www.yom.fr>
[abalone-productions.com/artist/
quatuor-ixi](http://abalone-productions.com/artist/quatuor-ixi)

Méditation pour clarinette et quatuor à cordes

Illuminations fait se succéder, sans interruption, plusieurs pièces composées par Yom pour clarinette et quatuor à cordes. Dans l'esprit du clarinetiste, le quatuor à cordes offre des possibilités sans borne dans l'exploration des textures sonores. Il a fait appel au quatuor IXI, quatuor d'excellence fondé en 1994 par le violoniste Régis Huby et l'altiste Guillaume Roy, rejoints par les frères Théo et Valentin Ceccaldi, issus de la jeune et talentueuse génération de musiciens de jazz contemporain.

La connivence de Yom à la composition et de Régis Huby et Guillaume Roy aux arrangements fait d'*Illuminations* une œuvre oscillant entre musique classique occidentale, musique contemporaine et musiques modales d'Europe de l'Est et du Moyen-Orient. On pourra y relever les discrètes influences de Pergolèse, Bach, Ligeti ou Chostakovitch.

Si le terme « illumination » va chercher dans un lexique sacré, en rapport avec les thématiques qui inspirent Yom actuellement, ce projet est devenu, au fur et à mesure de son élaboration, un travail plus général sur la lumière et toutes les formes qu'elle peut revêtir, de la dimension la plus microscopique du photon à celle incroyablement puissante de l'explosion d'une supernova, en passant par l'apparition poétique et romantique d'un rai de lumière au travers des nuages menaçants d'un soir d'orage.

ÉGALEMENT

Retrouvez Yom dans *Prière* avec Baptiste-Florian Marle-Ouvrard (3 dates, voir page 18) et dans *En moi mes ancêtres* MERCREDI 28 MARS 18h30 Église Saint-Pierre de Varcis Varcis-Allières-et-Risset



Revolutionary birds Mounir Troudi / Erwan Keravec / Wassim Halal

Mounir Troudi
chant soufi

Erwan Keravec
cornemuse

Wassim Halal
percussions

www.erwan-keravec.eu

Chant soufi et musique improvisée

Connu pour ses étonnantes capacités vocales, Mounir Troudi est un chanteur et musicien tunisien engagé. Son travail personnel de recherche sur la voix lui a permis d'aboutir à un subtil alliage entre chants traditionnels soufis et improvisations contemporaines. En 2015, il rencontre le joueur de cornemuse breton Erwan Keravec, qui emmène son instrument bien au-delà de la tradition, et le percussionniste franco-libanais Wassim Halal, avec lesquels il partage un goût prononcé pour les expériences musicales inédites.

Devenu l'un des ambassadeurs de la jeunesse tunisienne au lendemain des Printemps arabes, Mounir Troudi parvient à faire rimer liberté et spiritualité. Sa voix profonde renoue avec les racines souterraines qui relient l'extase mystique des chanteurs du Pakistan et du Rajahstan à la ferveur des gitans espagnols ou à la transe des confréries du Maghreb.

Mise en orbite par les cornemuses vrombissantes d'Erwan Keravec et les rythmes savants du percussionniste franco-libanais Wassim Halal, la musique en jeu dans *Revolutionary Birds* concilie inspirations individuelles et aspirations collectives en se faisant promesse de richesses, d'expériences et d'inventivité.

ÉGALEMENT

Erwan Keravec dans *Blind* SAMEDI 31 MARS & DIMANCHE 1^{er} AVRIL 14h30 et 16h30 Ancien Musée de peinture Grenoble

Producteur L'Onde & Cybèle
- Producteur délégué Offshore -
Création Jazz Nomades /
La Voix est Libre - Festival Irtijal
en partenariat avec l'Institut Français.

Plusieurs projets participatifs permettent, chaque année, à des enfants et adultes amateurs, de partager la scène avec des artistes. Mais au-delà de leur participation sur scène, c'est bel et bien la rencontre de différents milieux qui marque le montage de ces projets. Élèves ou adultes provenant de quartiers difficiles, de milieu rural ou plus favorisé, venus dans le cadre de leurs activités scolaires, ou de leur pratique amateur, s'investissent ensemble autour d'un même projet. De nombreuses répétitions au cours de l'année permettent à ce travail commun d'aboutir devant un public habitué ou plus familial.



www.paysage-paysages.fr
gmvl.org

Réalisation Département de l'Isère dans le cadre de Paysage>paysages, en partenariat avec les écoles de la Bajatière à Grenoble, des Ruires et du Bresson à Eybens et des Laiches à Villard-de-Lans, et la collaboration de Médiarts et des Détours de Babel

VENDREDI 16 MARS 18h30 Ancien Musée de Peinture Salle Matisse Grenoble
Gratuit

Paysages en mouvement GMVL

Concert pédagogique

France

Porté par le GMVL dans le cadre du programme « Paysage > paysages » initié par le Département, ce projet pédagogique de quatre mois permet à 200 élèves de plusieurs établissements scolaires de l'Isère, accompagnés par leurs enseignants, de (re)découvrir leur environnement par le prisme du son.

Ici sera expérimentée une approche sensorielle de la nature et de ce que l'on y entend, et d'en faire une comparaison avec le paysage sonore urbain. La parole sera également au cœur des préoccupations pédagogiques, le but étant ici d'encourager les participants à prendre conscience du poids, de l'importance de leur voix, de leur expression, en aboutissant à une création artistique. Des balades sonores sur le terrain initieront la démarche artistique des élèves, qui explorera la prise de son naturaliste ainsi que l'ensemble de la chaîne du son pour restituer in fine une composition sonore reflétant l'identité sonore de la région.



[CRÉATION]

Fabien Saillard composition
Anne-Lise Binard chorégraphe
Élèves du lycée Hector Berlioz

www.grame.fr

Co-réalisation GRAME / Détours de Babel /
Académie de Grenoble
Avec le soutien de la région
Auvergne-Rhône-Alpes

MARDI 3 AVRIL 20h Auditorium Ninon Vallin Lycée agricole La Côte-St-André
Gratuit

Dédale

Spectacle pour smartphones, chœurs et soundpainting

France

Dédale dit la complexité des relations tissées entre les différents peuples. Le mythe de Dédales en appelle un autre : celui de Babel. La diversification des langages qui découle de l'édification de la fameuse tour, la pluralité des dieux adorés de même, génèrent une variété de conceptions du monde. D'où peuvent surgir des heurts. Mais d'où naît aussi une diversité culturelle d'une grande richesse.

Dédale se réfère à deux textes fondateurs : *I have a dream*, de Martin Luther King, et *Imagine*, de John Lennon. Ces textes porteurs d'espoir résonnent avec le travail musical sont remixés et retravaillés en studio par les lycéens. Cette matière sonore est traitée et transformée en direct, réagissant aux gestes effectués par les élèves avec leurs smartphones, leur permettant ainsi de créer des mixages et spatialisations du son en temps réel pendant la représentation.



[CRÉATION]

Yom composition,
arrangement, clarinette

Chœur d'enfants
des écoles de Varcès

www.yom.fr

Commande d'écriture et production CIMN,
Co-accueil Ville de Varcès /
Détours de Babel

MERCREDI 28 MARS 18h30 Église Saint-Pierre de Varcès Varcès-Allières-et-Risset Tarif libre

En moi mes ancêtres Yom

Rituel pour clarinette et chœur d'enfants

France

Fondé sur un solo de clarinette sur lequel Yom travaille depuis plusieurs années, *En moi mes ancêtres* interroge la place des ancêtres comme source de culture, de tradition, de construction de l'identité. Yom propulse la clarinette klezmer quelque part en orbite entre tradition juidaïque lyriquement futuriste et bouillonnement sonore quasiment schizophrénique.

Dans ce travail avec 80 enfants des écoles de Varcès, il tente d'aboutir à une sorte de célébration, de rituel collectif, qui va puiser en nos racines et nos origines en dehors de toute inquiétude identitaire.

ÉGALEMENT

Retrouvez Yom dans *Prière* avec Baptiste-Florian Marle-Ouvrard (3 dates, voir page 18) et dans *Illuminations* lors de la nocturne au Musée Dauphinois DIMANCHE 1^{er} AVRIL 18h-minuit



Arnaud Petit, François Raulin
direction

Orchestre d'élèves du CRR

www.f-raulin.com

Co-accueil Conservatoire de Grenoble /
Détours de Babel

MERCREDI 4 AVRIL 19h30 Salle Messiaen Grenoble Gratuit

Les Grandes Portugaises

Musiques contemporaines et improvisées

France

Entre écriture et improvisation, une partie passionnante s'est toujours jouée dans l'histoire de la musique, l'une nourrissant l'autre, de manières très diverses. Le projet « les Grandes Portugaises », du CRR de Grenoble, tente de renouveler ce lien au présent, entre l'écriture contemporaine et les expériences multiples de l'improvisation.

Les élèves instrumentistes du conservatoire, sous la direction de François Raulin, joueront des pièces improvisées et des pièces écrites par les élèves de composition de la classe d'Arnaud Petit.

1^{ère} partie

[Im]Perceptions Miquel Vich Vila
[CHANTIERS - CRÉATION] (voir p. 61)

Télérama'

culture



MON MAGAZINE TOUS LES MERCREDIS
 MON SITE, MON APPLI, MES SERVICES,
 PARTOUT ET TOUTE L'ANNÉE
 ET MA SÉLECTION DE SORTIES SUR
sorties.telerama.fr



Le Festival poursuit ses « Salons de Musique ». Sont présentées en fin d'après-midi pour le public de petites formes musicales acoustiques en condition d'écoute privilégiée dans le cadre majestueux de la Maison de l'International de Grenoble.

Accueil Détours de Babel avec le concours de la Maison de l'International de Grenoble



Hasna el Becharia
 guembri, banjo, chant
Souad Asla chant

VENDREDI 16 MARS 14h : scolaires ; 18h30 : tout public [Tarif libre](#)

Hasna el Becharia / Souad Asla

Chants du désert

Hasna el Becharia fut la révélation du festival Femmes d'Algérie en 1999. La musique de celle que l'on surnomme la rockeuse du désert est toujours aussi saisissante. L'adolescente à qui son père, un maître du Diwan, interdisait de jouer du guembri parce qu'elle était une fille, est devenue célèbre grâce à cet instrument... et grâce à la guitare électrique. Souad, digne héritière de la tradition gnawa, a grandi auprès d'Hasna qu'elle considère comme son maître. Leur musique de transe, à la croisée de multiples influences, a la chaleur du blues, la force de la tradition et la grâce du chant sacré.



Christophe Sacchetti
 flûtes à bec, cornemuse
 Centre France

Norbert Pignol accordéon,
 diatonique, accordina

VENDREDI 23 MARS 14h : scolaires ; 18h30 : tout public [Tarif libre](#)

Duo Sacchetti / Pignol

Nouvelles musiques traditionnelles

Bien connus de la scène grenobloise, nos deux musiciens sont tombés très tôt dans la marmite bouillonnante des nouvelles musiques traditionnelles franco-européennes. Ils cultivent tous les deux, à l'instar de musiciens de jazz, un jeu actuel, irrigué à la fois de modèles traditionnels, et par différents chemins de recherche spontanée. Sans renier leurs racines et leur attachement aux musiques traditionnelles, ils explorent au maximum leurs instruments respectifs sur leurs registres mélodiques mais aussi rythmiques, harmoniques et bruitistes.

Oua-Anou Diarra
 flûte, tamani, djéli n'goni
[CHANTIERS - CRÉATION]
oua-anou-diarra.fr

VENDREDI 30 MARS 14h : scolaires ; 18h30 : tout public [Tarif libre](#)

Déclinaison(s) Oua-Anou Diarra solo

Musique peule

(voir p. 61)



VENDREDI 6 AVRIL 14h : scolaires ; 18h30 : tout public [Tarif libre](#)

« Machination ! » Sébastien Llado

Musique de coquillages

Initié à l'art de la conque par Steve Turre, le tromboniste de jazz Sébastien Llado associe les coquillages à la lutherie électronique. De cette rencontre est né « Machination ! », un spectacle musical qui nous invite à un voyage autour du monde, à la rencontre des traditions tribales et ancestrales du coquillage (lambi, punja conch...) télescopé par des grooves électroniques !... Un cocktail Ethno-Electro-Biologico-Improvisé... forcément détonant !



« Les Chantiers » sont un appel à projets international, destiné aux jeunes créateurs afin de leur permettre de réaliser un premier projet dans des conditions professionnelles. Une cinquantaine de candidatures sont reçues chaque année. Un jury de professionnels en retient quatre à sept pour leur originalité, leur lien avec la thématique et la qualité de leur approche artistique. Pour leur réalisation, les projets sélectionnés bénéficient du soutien du CIMN et sont intégrés à la programmation du Festival.

Productions CIMN. L'appel à projet « Les Chantiers » est soutenu par la FONDATION ORANGE.



Alexis Nemtchenko
synthésiseur, séquençage,
sampling, sound processing
Julien Pagnier régisseur façade,
diffusion multicanaux
www.facebook.com/merovee

VENDREDI 16 MARS 20h30 La Bobine Grenoble Gratuit

The Lotus Eaters Mérovée [CRÉATION]

Paysages sonores et musique électronique France

Dans L'Odyssée d'Homère, lorsque The Lotus Eaters (les mangeurs de lotus) consomment ce fruit mystérieux, ils perdent la mémoire. Mérovée nous invite de même à faire table rase, d'un point de vue sonore. Grâce aux prises de son effectuées à Grenoble et dans ses environs (Trièves, Vercors...), ils rendent possible la connexion – perdue ? – avec les sons de notre biotope. Leur dispositif de spatialisation sonore favorise la redécouverte de paysages familiers : le chant d'un passereau sur la rumeur matinale, la voix essouffée d'un tramway grinçant, les sirènes d'ambulance, etc.



Joachim Machado guitare
électrique, effets Renan Richard
saxophone baryton, effets
Côme Huveline batterie, effets

DIMANCHE 18 MARS [BRUNCH #1] 10h30 - 17h Grenoble Tarif libre

Ornicar [CRÉATION]

Jazz électroacoustique France

Dans son approche de la composition, le trio Ornicar porte un soin tout particulier aux effets, avec lesquels il traite chaque instrument (guitare électrique, batterie, saxophone baryton). En découle un son à même d'instaurer un univers parfois onirique, d'autres fois plus sombre. Toutefois, la culture classique des trois artistes les attache aussi à une musique dite « acoustique ». Ces diverses sources sonores, au sens littéral d'émission du son, les ont amenés à imaginer ce voyage musical.



Clara Gallardo flûte
Julio Martin piano
Amir Wahba percussions
Rafael Morales basse



Oua-Anou Diarra
flûte, tamani, djéli n'goni
oua-anou-diarra.fr

DIM. 25 MARS [BRUNCH #2] 10h30 - 17h Musée Dauphinois Grenoble Tarif libre

Wamla Mashü Clara Gallardo [CRÉATION]

Traditions amérindiennes et musique improvisée France

En mapuche, langue amérindienne, « wamla mashü » signifie « fille sauvage ». Voilà comment s'envisage la flûtiste Clara Gallardo lorsqu'elle sonde ses origines. Son projet musical renoue en effet avec les sons de la nature, profondément liés pour elle à l'essence-même de la musique. Piano, tambour sur cadre, basse électrique et autres instruments percussifs accompagnent sa flûte dans cette tentative de combiner des instruments modernes à des sons plus traditionnels.

VENDREDI 30 MARS 14h : scolaires ; 18h30 : tout public Maison de l'International Grenoble Tarif libre

Déclinaison(s) Oua-Anou Diarra solo

Musique peule [CRÉATION]

Entre musique « héritée » et musique d'aujourd'hui, le chanteur et multi-instrumentiste burkinabé Oua-Anou Diarra nous livre une musique hybride très libre. Ce solo en création questionne la notion d'identité et de dualité. Empreint de nombreux genres musicaux et avec un regard et une écoute contemporaine, Oua-Anou nous dévoile ici les facettes de sa personnalité au travers de notes lointaines, de mélodies intrigantes...



Natashia Kelly chant
Brice Soniano contrebasse
www.natashiakelly.com/duo

DIM. 1^{er} AVRIL [NOCTURNE] 18h - minuit Musée Dauphinois Grenoble Tarif libre

Transformation Natasha Kelly [CRÉATION]

Traditions irlandaises revisitées France

Fouiller ses racines irlandaises revient pour Natasha Kelly à s'approprier le Sean-nós (ou « style ancien »), une tradition vocale a cappella qui avait cours sur l'île verte. La liberté rythmique que suppose ce chant s'adjoint parfaitement à l'ostinato, figure musicale dont les motifs rythmiques répétés constituent le centre de gravité de l'univers musical de la jeune femme. Sa voix agile est ici accompagnée par la contrebasse de Brice Soniano.



Audrey Poujoula
dispositif électroacoustique,
composition
Jan Myslikovjan
accordéon, composition

60 www.facebook.com/Odalisqueduo/

DIMANCHE 25 MARS [BRUNCH #2] 10h30 - 17h Musée Dauphinois Grenoble Tarif libre

Odalisque [CRÉATION]

Musiques acousmatiques et improvisées France

Pour le duo Odalisque, chaque son possède sa propre substance. L'agencement de ses haut-parleurs nous permet, de fait, une immersion au sein de cette matière. La musique improvisée à l'accordéon, traitée en direct par un dispositif électroacoustique, rejoint la composition et l'improvisation fondées sur des sons préenregistrés, provenant en partie de la nature. De ce mariage, naissent encore de nouveaux sons, inouïs.



Miquel Vich Vila percussions
Helena Otero Correa saxophone
Gerard Valverde électronique
Rubén Martínez Orio percussions
www.facebook.com/miquel.vichvila

MERCREDI 4 AVRIL 19h30 Salle Messiaen Grenoble Gratuit

[Im]Perceptions Miquel Vich Vila [CRÉATION]

Spectacle multimédia France

Tout ce qui se passe sur scène est remis en question : images (via la projection) et sons (via les instruments ou les enregistrements des bruits produits par les spectateurs eux-mêmes, notamment). À travers diverses pièces musicales contemporaines couplées à des extraits vidéo, le fait musical lui-même est réinterrogé. De la même façon, sont questionnés les moyens que nous avons aujourd'hui de percevoir la réalité : médias, internet et réseaux sociaux.

Concert en première partie de Les Grandes Portugaises (voir p. 57)



CONCERTS DE PROXIMITÉ

VENDREDI 16 MARS
18h Salle des fêtes de
Villeneuve-de-Marc

Concert-rencontre avec Söndörgö
Musique tzigane (voir CONCERTS FESTIFS)
Co-accueil Détours de Babel / Bièvre Isère Communauté

SAMEDI 17 MARS
11h Bibliothèque internationale
Europole Grenoble

Concert-rencontre avec Souad Asla et les femmes du projet Lemma
Chants de femmes du sud algérien (voir CONCERTS FESTIFS)
Co-accueil Détours de Babel / Bibliothèques municipales de Grenoble

LUNDI 19 MARS
19h30 Clinique du Grésivaudan
La Tronche

Souad Asla et les chanteuses Hadariat
Chants de transe du désert algérien
(voir DANS LES SALLES) (formation réduite)
Co-accueil Détours de Babel / Clinique du Grésivaudan (dispositif Culture et Santé)

LUNDI 19 MARS
20h Hôpital Sud Échiroilles

Laura Perrudin
Harpe jazz, soul et électronique (voir BRUNCH #1)
Co-accueil Détours de Babel / CHU (dispositif Culture et Santé)

MERCREDI 4 AVRIL
17h Bibliothèque Abbaye-
les-Bains Grenoble
20h Centre médical Rocheplane
Saint-Martin-d'Hères

Sébastien Llado
Musique de coquillages (voir SALONS DE MUSIQUE)
Co-accueil Détours de Babel / Bibliothèques municipales de Grenoble / Centre médical Rocheplane (dispositif Culture et Santé)

RENCONTRES PROFESSIONNELLES

JEUDI 5 AVRIL Grenoble

Rida musiques organisée par l'ONDA

VENDREDI 6 AVRIL Grenoble

Rencontre organisée par la SACEM autour de la diffusion internationale des musiques de création

MER. 29 NOVEMBRE 2017
CRR Grenoble

RÉSIDENCES PÉDAGOGIQUES, ATELIERS ET FORMATIONS

Atelier improvisation en préparation du concert **Les Grandes Portugaises** par **F. Rosse et F. Raulin** dans le cadre de la semaine de l'improvisation organisée par le CRR de Grenoble

D'OCT. 2017 À MARS 2018
Écoles de Varcis

Ateliers chant Formation du chœur en préparation du concert **En moi mes ancêtres** par **Christophe Dupontreue et Yom** (scolaire)

OCT. 2017 À MARS 2018
Lycée Hector Berlioz La Côte
Saint-André

Ateliers captation son, composition et chant en préparation du concert **Dédale** par **Jean Chourry, Anne-Lise Binard et Fabien Saillard** (scolaire)

8-9 et 15-16 MARS 2018
13h30-16h30 NTSMB
et association AMAL Grenoble

Ateliers Chants du Sahara, en préparation du concert **Lemma**, par **Souad Asla** (sur inscription : estelle@detoursdebabel.fr)

31 MARS 2018 14h30-17h30
CCN2 Grenoble

Atelier initiation aux danses pantsula avec la compagnie **Via Ktlehong** (sur inscription auprès de la MC2)

MARS-AVRIL 2018

Ateliers radio avec les artistes du festival et les élèves des collèges Pierre Dubois (Seyssinet-Pariset) et Jules Vallès (Fontaine)

2-3 AVRIL 2018 10h-16h
Le Pacifique Grenoble

Atelier initiation aux danses pantsula et gunboot, avec la compagnie **Via Ktlehong** (sur inscription auprès du Pacifique)

3-6 AVRIL 2018 Ancien
Musée de Peinture Grenoble

Ateliers Découverte dans le cadre de l'installation **Machines sonores** par **Frédéric Le Junter** (scolaire)

RENCONTRES

VEN. 23 MARS 2018
CRR Grenoble

Rencontre des élèves de percussion avec Gilles Dumoulin autour de **Calamity / Billy**

LUNDI 26 MARS 2018
CRR Grenoble

Rencontre « Flûte et improvisation » avec **Sylvaine Hélaré**

MARDI 27 MARS 2018
Hexagone Meylan

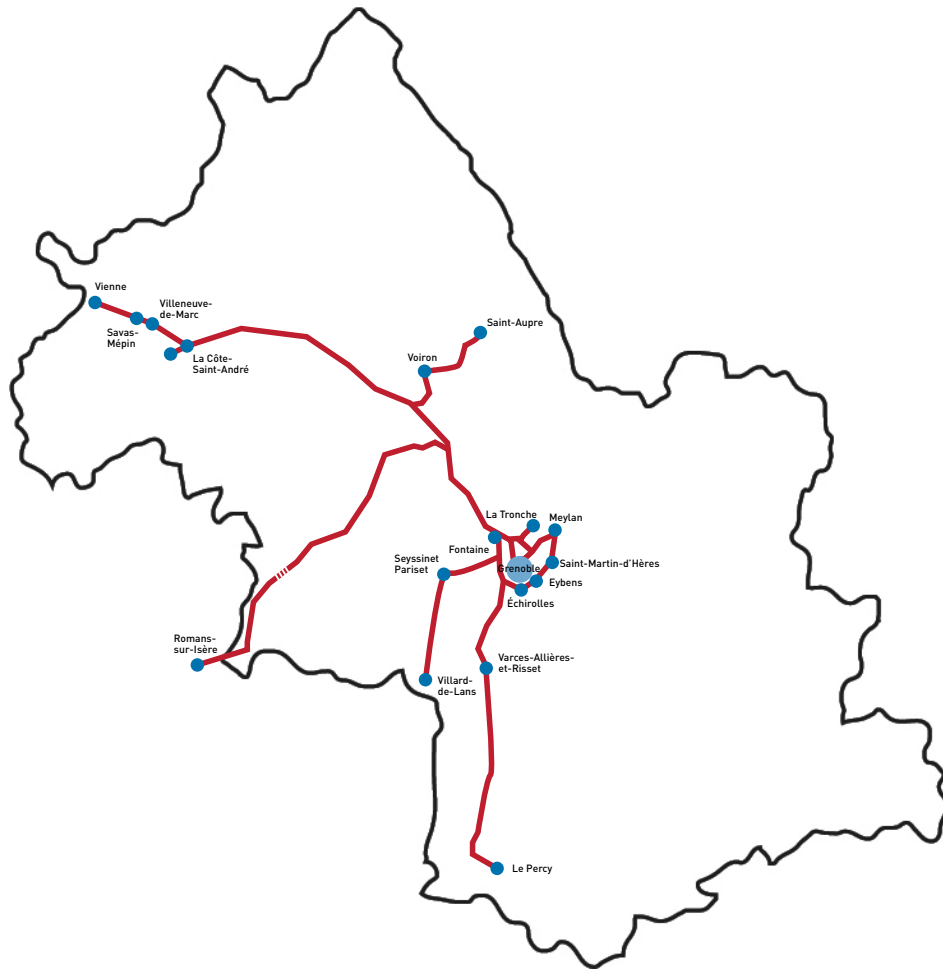
Rencontre des élèves du CRR et des étudiants en musicologie avec les artistes de **Lüne 3000**

MARDI 27 MARS 2018
Conservatoire Vienne

Rencontre avec **Yom**

MER. 4 AVRIL 2018 CRR Grenoble

Rencontre « Orgue et improvisation » avec **Baptiste-Florian Marle-Ouvrard**



- 90 représentations de concerts et spectacles
- 41 lieux de résidence et d'accueil à Grenoble et dans 18 communes de la métropole grenobloise et du département de l'Isère



Bals



Brunch de quartier



Nocturne



Concerts de proximité



Concerts festifs



Jeune public



Théâtre musical



Brunchs musicaux



Symphoniques



Salons de musique



Installations



Concerts décentralisés

LES SALLES

Centre culturel L'Ilyade

32 rue de la Fauconnière
38170 Seyssinet-Pariset
04 76 21 17 57
www.ville-seyssinet-pariset.fr/billetterie-accueil-reservation-vente-des-places

Conservatoire à Rayonnement Régional

6 chemin de Gordes
38100 Grenoble
04 76 46 48 44
www.conservatoire-grenoble.fr

Espace 600

97 galerie de l'Arlequin
38100 Grenoble
04 76 29 42 82
www.espace600.fr

Espace culturel Odyssee

89 avenue Jean Jaurès
38320 Eybens
04 76 62 67 47
www.eybens.fr/354-espaceculturel-odyssee.htm

Hexagone Scène Nationale Arts-Sciences-Meylan

24 rue des Aiguinards
38240 Meylan
04 76 90 00 45
www.theatre-hexagone.eu

La Belle Électrique

12 esplanade Andry-Farcy
38000 Grenoble
04 69 98 00 39
www.la-belle-electrique.com

La Bobine

Parc Paul Mistral
42 boulevard Clemenceau,
38000 Grenoble
04 76 70 37 58
www.labobine.net

La Cordonnerie

3 quai Sainte-Claire
26100 Romans-sur-Isère
04 84 35 03 80
www.citemusique-romans.com/la-cordonnerie

Le Prunier sauvage

63 rue Albert Reynier
38100 Grenoble
04 76 49 20 56
https://lepruniersauvage.com

La Rampe

15 avenue du 8 mai 1945
38130 Échirolles
04 76 40 05 05
www.larampe-echirolles.fr

La Source

38 avenue Lénine
38600 Fontaine
04 76 28 76 76
www.lasource-fontaine.eu

Maison de l'International

1 rue Hector Berlioz
38000 Grenoble
04 76 00 76 89

MC2: Grenoble & CCN2

4 rue Paul Claudel
38100 Grenoble
04 76 00 79 79
www.mc2grenoble.fr

Nouveau Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas

38 rue Très Cloîtres
38000 Grenoble
04 76 42 86 11
www.ntsmb.fr

Le Pacifique

30 chemin des Alpines
38100 Grenoble
04 76 46 33 88
http://lepacifique-grenoble.com

Salle Messiaen

1 rue du Vieux Temple
38100 Grenoble

Salle Stendhal

5 rue Hauquelin
38000 Grenoble

LES BIBLIOTHÈQUES

Bibliothèque Abbaye-les-Bains

1 rue de la Bajatière
38100 Grenoble
04 76 03 71 83

Bibliothèque Internationale Europole

6 place de Sfax
38000 Grenoble
04 38 12 25 41
www.bm-grenoble.fr

LES LIEUX DE PATRIMOINE

Ancien Palais du Parlement

Place Saint André
38000 Grenoble
http://www.isere-patrimoine.fr/2676-ancien-palais-du-parlement-ancienpalais-de-justice-grenoble.htm

Ancien Musée de peinture

9 place de Verdun
38000 Grenoble

Musée Dauphinois

30 rue Maurice Gignoux
38031 Grenoble
http://www.musee-dauphinois.fr

Église Saint-Louis

Rue Félix Poulat
38000 Grenoble

Église Saint-André-le-Bas

Place du Jeu de Paume
38200 Vienne

Église Saint-Bruno

10 rue Grande
38500 Voiron

Église Saint-Pierre de Varcès

38760 Varcès-Allières-et-Risset

LES HÔPITAUX

Centre Médical Rocheplane

6 rue Massenet
38400 Saint-Martin-d'Hères
04 57 42 42 42
http://www.rocheplane.org/

Clinique du Grésivaudan

10 avenue Maquis du Grésivaudan
38700 La Tronche
04 38 38 08 20
http://www.clinique-du-gresivaudan.fr

Hôpital Sud

Avenue de Kimberley
38130 Échirolles
04 76 76 75 75
http://www.chu-grenoble.fr

AUTRES LIEUX

Lycée agricole - Amphithéâtre Ninon Vallin

57 avenue Charles de Gaulle
38260 La Côte-Saint-André

Lycée Hector Berlioz

Place de l'Europe,
chemin du Pré de la Chère
38260 La Côte-Saint-André

Salle des fêtes

38440 Villeneuve-de-Marc

Salle Polyvalente - Saint-Aupre

72 route du Champtoraz
38960 Saint-Aupre

Et dans différents établissements scolaires du département



Explorez notre site internet

www.detoursdebabel.fr

Rendez-vous sur nos réseaux sociaux



facebook.com/DetoursdeBabel/



youtube.com/lesdetoursdebabel

Écoutez la playlist du Festival



soundcloud.com/detoursdebabel

Inscrivez-vous à notre newsletter



www.detoursdebabel.fr/newsletter

BILLETTERIE	<p>Réservez vos places en ligne sur la billetterie du Festival : www.detoursdebabel.fr et www.yesgolive.com/detoursdebabel Les billets sont également en vente auprès des salles partenaires (voir pages Les Lieux) En ligne : La Cordonnerie – Romans-sur-Isère Hexagone Scène Nationale Arts Sciences – Meylan La Belle Électrique – Grenoble La Bobine – Grenoble L'Ilyade – Seyssinet-Pariset La Rampe – Échirolles La Source – Fontaine MC2: Grenoble</p>
TARIF RÉDUIT	<p>Étudiants, chômeurs, bénéficiaires de minima sociaux, groupes, enfants, adhérents des salles, adhérents ALICES, tous ces publics bénéficient de tarifs réduits.</p>
TARIF LIBRE	<p>Le tarif de certains rendez-vous est laissé à l'appréciation de chaque spectateur. Combien vaut votre place pour un concert ? Vous êtes libre de donner le montant que vous jugez juste et possible, à partir d'un euro (en chiffre rond). > Le Brunch et la Nocturne au Musée dauphinois et le Brunch Jazz No Jazz du Quartier Très-Cloîtres > L'installation Machines Sonores de Frédéric Le Junter et les Salons d'écoutes musicales sous casque à l'Ancien Musée de Peinture > Les Salons de musique à la Maison de l'International</p>
ENTRÉE LIBRE	<p>L'entrée est gratuite pour certains de nos concerts dans des salles de Grenoble et de l'agglomération : les concerts en partenariat avec l'AIDA et Bièvres-Isère Communauté, les concerts dans les bibliothèques municipales et à l'Hôpital.</p>
FORMEZ UN GROUPE	<p>Amenez amis, famille et enfants aux Détours de Babel ! A partir de 6 ou 10 personnes (selon les lieux), vous êtes un groupe et bénéficiez ainsi de tarifs réduits... Contactez-nous : 04 76 89 07 16 ou secretariat@detoursdebabel.fr</p>
BILLET SOLIDAIRE	<p>Pour une culture solidaire et accessible à tous Le principe est simple : vous achetez en ligne UN BILLET SOLIDAIRE (10€), nous offrons ce billet, via une association de solidarité (APARDAP), à une personne qui n'en a pas les moyens. Elle pourra ainsi assister au spectacle de clôture du festival Détours de Babel. Les « billets solidaires » sont disponibles sur notre billetterie en ligne. Rendez-vous sur www.yesgolive.com/detoursdebabel !</p>
Modifications	<p><i>Les Détours de Babel se réservent le droit de modifier programmes, distributions et horaires des concerts et spectacles en cas de nécessité. Certaines précisions pourront être données ultérieurement.</i> <i>Pour les spectacles en plein air, en cas d'intempéries, consultez le site www.detoursdebabel.fr pour connaître les solutions de repli.</i></p>

INFORMATIONS	<p>Festival Détours de Babel Centre International des Musiques Nomades 17 rue Bayard - 38000 Grenoble - France Tél. +33 (0)4 76 89 07 16 www.detoursdebabel.fr contact@detoursdebabel.fr licences d'entrepreneur de spectacles : 2-144446 – 3-144447</p>		
ÉQUIPE	<p>Président Jean-Pierre Saez</p>	<p>Production Olivia Labat assistée de Chloé Martinod</p>	<p>Direction technique Aude Soyer assistée de R-Cube</p>
	<p>Direction artistique et générale Benoit Thiebergien</p>	<p>Communication, presse et partenariats médias locaux et régionaux Mélanie Coste assistée de Pierre Veau</p>	<p>Infographie et webmastering François Dutar</p>
	<p>Administration et action culturelle Joséphine Grollemund assistée de Annaëlle Monhardt pour l'administration, et de Estelle Guibert pour l'action culturelle</p>	<p>Presse et partenariats médias nationaux et internationaux Anne Gueudré</p>	<p>Secrétariat comptable Lisa Lancereau assistée de Kim Bodelle pour la billetterie</p>
	<p>Le CIMN remercie chaleureusement tous ses partenaires, leurs équipes administratives et techniques, les intermittents du spectacle ainsi que les bénévoles pour leur investissement dans le Festival.</p>		
	<p>Rédaction des textes : Adèle Duminy, Benoit Thiebergien</p>		
	<p>Design graphique : studiodesperado.over-blog.com</p>		
	<p>Illustration de couverture : ARES - www.areshumour.com</p>		
	<p>Impression : La Manufacture d'Histoires Deux-Ponts</p>		
	<p>Crédits photos : Rokia Traoré © Danny Willems / Calamity/Billy © Atelier Malte Martin avec Vassilis Kalokyris / Quatuor Béla © Sylvain Gripoix / La Tête à l'envers © Emre Orhun / Duo Myssil © Henri Granjean / Fricassée de Maris © Henri Granjean / Sangâta © Inni Singh / Brad Mehldau © Michael Wilson / Prière © Sylvain Gripoix / Archie Shepp © Martin Sarrazac / Kintsugi © Paul Amouroux / Söndörgő © The Orbital Strangers Project / Tambours de Brazza © Azzedine Salah / BCUC © Laura McCullagh, Jeanne Abrahams / Fanfarai Big Band © Selma Benramdane / Laura Perrudin © Nicolas Joubard / Emotional Landscape © Guillaume Ledun / No Tongues © Thomas Langouet / Élodie Pasquier © Bernard Lazeras / Sébastien Llado © Emi Forestier, A. Rassigneux / The Lotus Eaters © Agathe Coquard & Sylvain Daulin / Odalisque © Audrey Poujoula / Autres photos © DR / Image de couverture © Ares</p>		

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS, MÉDIATIQUES ET PRIVÉS



Partenaires institutionnels

L'association Centre International des Musiques Nomades est subventionnée par :

- la Ville de Grenoble
- le Département de l'Isère
- la Région Auvergne-Rhône-Alpes
- le Ministère de la Culture / DRAC Auvergne-Rhône-Alpes

Elle est également soutenue par :

- la Métro (Grenoble Alpes Métropole)
- ONDA (Office National de Diffusion Artistique)

Partenaires professionnels

▪ ADAMI gère les droits des artistes-interprètes (comédiens, chanteurs, musiciens, chefs d'orchestre, danseurs,...) et consacre une partie des droits perçus à l'aide à la création, à la diffusion et à la formation.

- CNV (Centre National des Variétés et du Jazz)
- SACEM (Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique)

▪ SPEDIDAM (Société de Perception et de Distribution des Droits des Artistes-Interprètes de la Musique et de la Danse) est une société d'artistes-interprètes qui gère les droits de l'artiste-interprète (musicien, choriste ou danseur) en matière d'enregistrement, de diffusion et de réutilisation des prestations enregistrées.

- FCM (Fonds pour la Création Musicale)

- Spectacle vivant en Bretagne

Mécénat

- Fondation Orange

Partenaires médiatiques

- Télérama
- Télé Grenoble
- Le Dauphiné Libéré
- Petit Bulletin
- Place Gre'Net
- RCF Isère

Autres partenaires

- Semitag
- Citiz

Le CIMN est membre des réseaux professionnels suivants :



PARTENAIRES CULTURELS



- Aida
- La Belle Électrique, Grenoble
- Bibliothèques Municipales, Grenoble
- Bièvre Isère Communauté
- La Bobine, Grenoble
- Centre médical Rocheplane, Saint-Martin-d'Hères
- CHU de Grenoble / Hôpital Sud Echirolles
- Conservatoire à Rayonnement Régional de Grenoble
- La Cordonnerie SMAC, Romans-sur-Isère
- Espace 600, Grenoble
- L'Odysée / Ville d'Eybens
- Fondation Santé des étudiants de France / Clinique du Grésivaudan, La Tronche
- Hexagone Scène Nationale Arts Sciences de Meylan
- Les Amis de l'Orgue de Saint-Louis, Grenoble
- L'Ilyade, Seyssinet-Pariset
- Maison de l'International, Grenoble
- MC2: Grenoble
- Musée Dauphinois, Grenoble
- Musée de la Résistance, Grenoble
- Nouveau Théâtre Sainte-Marie-d'en-Bas, Grenoble
- Le Pacifique, Centre de développement chorégraphique national de Grenoble
- Paysage > Paysages / Département de l'Isère
- Prunier sauvage, Grenoble
- La Rampe, Échirolles
- La Source, Fontaine
- Ville de Varcès-Allières-et-Risset
- Ville de Voiron / Voiron Jazz Festival

PARTENAIRES NATIONAUX ET INTERNATIONAUX

Festival Banlieues bleues / Le triton (Les Ilias) / Abbaye de Noirlac / Théâtre de la Renaissance Oullins / Alliance française de Delhi / Kalasetu / Maison de la Musique de Nanterre / Parc naturel régional de Chartreuse / GRAME / Cie les Chaudrons / Cie Nomade in France / Merci pour le Poisson / Festival Africolor, Musiques au Comptoir

PARTENAIRES DE L'ACTION CULTURELLE

Ancien Musée de Peinture et Salle Messiaen (Ville de Grenoble) / Amis de l'Orgue de Saint-Bruno (Voiron) et Saint-André-le-Bas (Vienne) / Associations AMAL / Alter-Egaut / APARDAP / ODTI / Médiarts / Artisterie Dyade / Communauté de Communes du Trièves / Maisons des Habitants de Grenoble / Karkadé / Café des Arts / Commune de Villeneuve-de-Marc

PARTENAIRES DE L'ENSEIGNEMENT

Académie de Grenoble / Université Grenoble Alpes / Lycée Hector Berlioz de la Côte Saint André / Collège Jules Vallès Fontaine / Collège Pierre Dubois Seyssinet / Classes de primaires Varcès Allières et Risset / Ligue de l'enseignement / Conservatoire de Vienne / Lycée agricole de La Côte Saint-André

REPÈRES DISCOGRAPHIQUES

Retrouvez toute la discographie du festival sur le site des Bibliothèques Municipales de la Ville de Grenoble : www.bm-grenoble.fr.

Bibliothèques
Municipales
Ville de Grenoble

CALENDRIER

Musique du monde

Rokia Traoré

Né So
Nonesuch, 2016
*Abbaye-les-Bains, Centre-Ville,
Kateb Yacine*

Souad Asla

Smaa smaa
Il canto di Lilith, 2009
*Bibliothèque municipale
internationale, Centre-Ville,
Kateb Yacine*

Emile Biayenda *

La savane danse
ArB Music, 2016
Jardin de Ville

Les Tambours de Brazza

Sur la route des caravanes
Emile Biayenda, 2013
*Centre-Ville, Conservatoire,
Kateb Yacine*

Fanfarai *

Tani
Fanfarai, 2013
*Bibliothèque municipale
internationale, Kateb Yacine*

Sofiane Saidi *

El Mordjane
Quart de lune, 2015
Centre-Ville, Saint-Bruno

Sofiane Saïdi & Mazalda

Carton Records, mars 2018
Bientôt dans les bacs

Mounir Troudi *

Face à face
Foufino productions, 2006
Saint-Bruno

Khaled Aljaramani *

Athar
Institut du monde arabe,
2013
Kateb Yacine

BCUC

Our truth
Nyami Nyami records, 2016
Centre-Ville, Kateb Yacine
Emakhosini
mars 2018
Bientôt dans les bacs

Musique du monde et musique classique

Yom et Baptiste-Florian Marle-Ouvrard

Prière
Buda Music Soudisc,
mars 2018
Bientôt dans les bacs

Yom *

Songs for the old man
Buda Music, 2016
*Centre-Ville, Kateb Yacine,
Saint-Bruno*

Jazz

Roberto Negro et Theo Ceccaldi *

Babies
Le Triton, 2016
Centre-Ville, Kateb Yacine

François Raulin *

Correspondances
Abalone productions, 2016
*Abbaye-les-Bains, Centre-Ville,
Kateb Yacine*

Emile Parisien *

Out of land
ACT music, 2017
Centre-Ville

Ensemble Op.Cit *

Pavages pour l'aile d'un
papillon
Onze Heures Onze, 2015
Centre-Ville

Claudia Solal *

Room Service
Le chant du monde, 2010
Fonds Commun

Archie Shepp *

Passport to Paradise :
Archie Shepp plays Sidney
Bechet
West Wind, sd.
Centre-Ville

Sylvaine Héлары

Voix croisées
Jazz campus en Clunisois,
2013
Saint-Bruno

David Chevallier

Is that Pop music ?
Cristal Records, 2013
Centre-Ville

Brad Mehldau *

Blues and ballads
Nonesuch records, 2016
*Abbaye-les-Bains, Centre-Ville,
Kateb Yacine*

Sons of Kemet

Lest we forget what we
came here to do
Naim audio, 2015
Centre-Ville, Kateb Yacine
Nouvel album à paraître
en mars 2018
Bientôt dans les bacs

La forge *

Sati[e]rik Excentrik
La forge, 2013
Centre-Ville, Kateb Yacine

Jazz & électroacoustique

Laura Perrudin *

Impressions
Laura perrudin, 2015
Centre-Ville

Pierre Henry *

L'apocalypse de Jean :
oratorio électronique
en cinq temps
Universal, 2013
Centre-Ville, Kateb Yacine

Bernard Fort

Lumières dans la nuit
Empreintes digitales, 2003
Centre-Ville

Musique classique

Percussions claviers de Lyon

Le coq d'or
Little Village, 2015
Centre-Ville, Kateb Yacine

La Camera delle Lacrime *

Le livre vermeil de Mont-
serrat
Paraty, 2014
Centre-Ville

Quatuor Bêla *

Métamorphoses nocturnes
(avec Mikhail Rudy)
AEON, 2013
Centre-Ville

Noémi Boutin

Cello suites
NoMadMusic, 2016
Kateb Yacine

John Cage

Aria
BIS records, 2015
Centre-Ville

Inclassables

Éric Capone

BDC avec un chapeau
Legroslabel, 2012
Centre-Ville

Frédéric Le Junter

Métamkine, 1994
Fonds Commun

Didier Petit

Anthropique
In Situ, 2015
Centre-Ville

André Minvielle *

1 time
La complexe Article de
déterritorialisation, 2016
Centre-Ville, Kateb Yacine

VENDREDI 16 MARS

14h scolaires ; 18h30 tout public

Maison de l'International Grenoble

18h Salle des fêtes Villeneuve-de-Marc

18h30 Ancien Musée de Peinture Grenoble

20h La Belle Électrique Grenoble

20h30 La Bobine Grenoble

Hasna el Becharia / Souad Asla

Rencontre-concert avec Söndörgö

Paysages en Mouvement GMVL

Dream Mandé - Bamanan Djourou Rokia Traoré

The Lotus Eaters Mérovée [CHANTIERS - CRÉATION]

SAMEDI 17 MARS

11h Bibliothèque internationale Europole Grenoble

18h Ancien Musée de Peinture Grenoble

19h Amphithéâtre Ninon Vallin La-Côte-Saint-André

20h30 Salle Messiaen Grenoble

Rencontre-concert avec Souad Asla

Inauguration du Festival et vernissage de **Machines sonores**

Söndörgö

Lemma Souad Asla [CRÉATION]

DIMANCHE 18 MARS

10h30-17h JAZZ NO JAZZ

Quartier Très Cloîtres Grenoble [BRUNCH #1]

Fanfarai Big Band

Söndörgö

Rencontre d'un univers imaginaire John Cage

Laura Perrudin

Souad Asla et les chanteuses Hadariat

Les Enfants de la manivelle André Minvielle & Abdel Sefsaf
[CRÉATION]

Ornicar Joachim Machado [CHANTIERS - CRÉATION]

10h-14h Ancien Musée de Peinture Grenoble

Machines sonores Performances de Frédéric Le Junter

LUNDI 19 MARS

19h30 Clinique du Grésivaudan La Tronche

20h Hôpital Sud Échirolles

Souad Asla et les chanteuses Hadariat (version courte)

Laura Perrudin

MARDI 20 MARS

20h30 Prunier Sauvage Grenoble

Blues Boom Trio

MERCREDI 21 MARS

20h30 L'Ilyade Seyssinet-Pariset

Celui qui transporte des œufs ne se bagarre pas Roberto Negro

JEUDI 22 MARS

20h30 La Source Fontaine

Trio Raulin / Bekkas / Biayenda [CRÉATION]

Kikulu Les Tambours de Brazza

VENDREDI 23 MARS

14h scolaires ; 18h30 tout public

Maison de l'International Grenoble

20h La Rampe Échirolles

20h30 La Cordonnerie Romans-sur-Isère

Duo Sacchetti / Pignol

Calamity / Billy Percussions Claviers de Lyon

Kikulu Les Tambours de Brazza



* Disponible aussi sur 1D touch, ainsi que d'autres enregistrements - Jupiter & Okwess et Ben Klock uniquement sur 1D touch

CALENDRIER

SAMEDI 24 MARS

14h30 et 16h30 Ancien Musée de Peinture Grenoble
20h et 21h30 Ancien Musée de Peinture Grenoble

Le Grand Orchestre de la Nature
Hommage à Pierre Henry

34
35

DIMANCHE 25 MARS

10h30-17h Musée Dauphinois Grenoble
[BRUNCH #2]

Trio de tambours congolais
Duo Myssil Sylvaine Hélyary & Noémi Boutin
La Controverse de Karakorum La Camera delle Lacrime
Emotional Landscape David Chevallier
No Tongues
Wamla Mashü Clara Gallardo [CHANTIERS - CRÉATION]
Odalisque Audrey Poujoula et Jan Myslikovjan [CHANTIERS - CRÉATION]

45
46
47
48
49
51
50

14h30 et 16h30 Ancien Musée de Peinture Grenoble

Le Grand Orchestre de la Nature

34

MARDI 27 MARS

14h30 scolaires ; 19h30 tout public
Espace 600 Grenoble

La Tête à l'envers Duo Myssil
Lüne 3000 Roberto Negro / Émile Parisien / Quatuor Béla
[CRÉATION]

13
12

20h Église Saint-André-le-Bas Vienne

Prière Yom / Baptiste-Florian Marle-Ouvrard

18

MERCREDI 28 MARS

18h30 Église Saint-Pierre de Varcès
Varcès-Allières-et-Risset
19h30 La Source Fontaine

En moi mes ancêtres Yom [CRÉATION]

55

Fricassée de Maris Colonie Bakakai / Ensemble Op.Cit
[CRÉATION]

14

JEUDI 29 MARS

20h Odyssee Eybens

Sangâta Thierry Pécou [CRÉATION]

15

VENDREDI 30 MARS

14h scolaires ; 18h30 tout public
Maison de l'International Grenoble
20h30 MC2: Grenoble

Oua-Anou Diarra solo [CHANTIERS - CRÉATION]
Three Pieces After Bach Brad Mehldau

59
16

SAMEDI 31 MARS

14h30 et 16h30 Ancien Musée de Peinture
Grenoble
19h Le Pacifique Grenoble
20h30 La Bobine Grenoble

Blind Erwan Keravec
Weaver Quintet Alexandre Roccoli
Sofiane Saidi & Mazalda

37
17
29

DIMANCHE 1^{er} AVRIL

18h - minuit Musée Dauphinois Grenoble
[NOCTURNE]

Escapes africaines Hugues Germain
Les Voyageurs de l'espace Didier Petit / Claudia Solal / Philippe Foch
Élodie Pasquier
Illuminations Yom et Quatuor IXI

51
52
53
54

CALENDRIER

DIMANCHE 1^{er} AVRIL

18h - minuit Musée Dauphinois Grenoble
[NOCTURNE]

Revolutionary Birds Mounir Troudi / Erwan Keravec / Wassim Halal
Transformation Natasha Kelly [CHANTIERS - CRÉATION]

59
61

14h30 et 16h30 Ancien Musée de Peinture
Grenoble

Blind Erwan Keravec

37

LUNDI 2 AVRIL

18h Église Saint-Bruno Voiron

Prière Yom / Baptiste-Florian Marle-Ouvrard

18

MARDI 3 AVRIL

20h La Rampe Échirolles
20h Amphithéâtre Ninon Vallin La Côte-Saint-André

Tribute to Sidney Bechet Archie Shepp
Dédale [CRÉATION]

19
57

MERCREDI 4 AVRIL

17h Bibliothèque Abbaye-les-Bains Grenoble
19h30 Salle Messiaen Grenoble

Sébastien Llado
[Im]perceptions Miquel Vich Vila [CHANTIERS - CRÉATION]
Les Grandes Portugaises

62
61
57
62

20h Centre médical Rocheplane Saint-Martin-d'Hères

Sébastien Llado

JEUDI 5 AVRIL

12h30 Église Saint-Louis Grenoble
18h30 Ancien Palais du Parlement Grenoble
20h Hexagone Scène Nationale Arts Sciences
Meylan

Prière Yom / Baptiste-Florian Marle-Ouvrard
Khaled et Mohanad Aljaramani
Kintsugi Kakushin Nishihara / Serge Teyssot-Gay /
Gaspar Claus

18
20
21

VENDREDI 6 AVRIL

14h scolaires ; 18h30 tout public
Maison de l'International Grenoble
20h30 MC2: Grenoble [SOIRÉE DE CLÔTURE]

« Machination ! » Sébastien Llado
BCUC et Sons of Kemet / Via Ktlehong [CRÉATION]

59
30

SAMEDI 7 AVRIL

18h30 Salle polyvalente St-Aupre

...Et autres chants d'oiseaux La Forge

23

DU SAMEDI 17 MARS AU VENDREDI 6 AVRIL

du mardi au vendredi de 13h à 19h
et le week-end de 10h à 14h

Ancien Musée de Peinture Grenoble
Salle Matisse Ancien Musée de Peinture Grenoble

Machines Sonores Frédéric Le Junter
Salon d'écoutes musicales sous casque

33
33

“Retour aux sources”



« La vraie nouveauté naît toujours dans le retour aux sources »
Edgar Morin

Centre International des Musiques Nomades

17 rue Bayard - 38000 Grenoble

+33 (0)4 76 89 07 16

www.detoursdebabel.fr

